

**SWISS
ART AWARDS
2023**

**SWISS
ART AWARDS
2023**

Herausgegeben und verteilt vom
Bundesamt für Kultur anlässlich
der Ausstellung Swiss Art Awards
in der Halle 1.1 der Messe Basel,
12. bis 18. Juni 2023

Publié et distribué par l'Office
fédéral de la culture à l'occasion
de l'exposition Swiss Art Awards
dans la halle 1.1 de la Foire
de Bâle, du 12 au 18 juin 2023

Publicato e distribuito dall'Ufficio
federale della cultura in occasione
della mostra Swiss Art Awards
nel padiglione 1.1 di Messe Basel,
dal 12 al 18 giugno 2023

Published and distributed by
the Federal Office of Culture
on the occasion of the Swiss Art
Awards exhibition in Hall 1.1
of Messe Basel, 12–18 June 2023

Vorwort	6
Avant-propos	7
Prefazione	8
Foreword	9
Einleitung	10
Introduction	11
Introduzione	12
Introduction	13
Schweizer Kunstpreise	14
Prix suisses d'art	14
Premi svizzeri d'arte	14
Swiss Art Awards	14
Eidgenössische Kunstkommission	16
Commission fédérale d'art	16
Commissione federale d'arte	16
Federal Art Commission	16
Schweizer Kunstwettbewerb	20
Concours suisse d'art	20
Concorso svizzero d'arte	20
Swiss Art Competition	20
Preisträgerinnen und Preisträger 2022	70
Lauréates et lauréats 2022	70
Vincitrici e vincitori 2022	70
Laureates 2022	70
Kiefer Hablitzel Göhner Kunstpreis	76
Prix d'art Kiefer Hablitzel Göhner	76
Premio d'arte Kiefer Hablitzel Göhner	76
Kiefer Hablitzel Göhner Art Prize	76
Ankäufe	92
Achats	92
Acquisizioni	92
Acquisitions	92
Impressum	96

Schweizer Kunstwettbewerb	≧ Guillaume Dénervaud ≧	22
Concours suisse d'art	≧ Natacha Donzé ≧	24
Concorso svizzero d'arte	≧ Giulia Essyad ≧	26
Swiss Art Competition	≧ Anne Fellner ≧	28
	≧ Mona Filleul ≧	30
	≧ Maria Guta & Lauren Huret ≧	32
Kunst	≧ Niils Amadeus Lange ≧	34
Art	≧ RM ≧	36
Arte	≧ Latefa Wiersch ≧	38
Art	Pavel Aguilar	40
	Brigham Baker	40
	Marilou Bal	41
	James Bantone	41
	Jacopo Belloni	42
	Leda Bourgogne	42
	Stefan Burger	43
	Francesco Cagnin	43
	collectif_fact	44
	Katalin Deér	44
	Dorota Gawęda and Eglė Kulbokaitė	45
	Jasmine Gregory	45
	Marie Gyger	46
	Deborah Joyce Holman	46
	Roman Selim Khereddine	47
	knowbotiq	47
	Izidora I LETHE	48
	Selina Lutz	48
	Marta Margnetti	49
	Léa Katharina Meier	49
	Maya Minder	50
	Yoan Mudry	50
	Ernestyna Orłowska	51
	Paul Paillet	51
	Gil Pellaton	52
	Mathis Pfäffli	52
	Noemi Pfister	53
	Mathias C. Pfund	53
	Sam Porritt	54
	PRICE	54
	Axelle Stiefel	55
	Niels Trannois	55
	Gaia Vincensini	56
	Ilaria Vinci	56
	Arnaud Wohlhauser	57
	Ian Wooldridge	57

Kritik, Edition, Ausstellung	≧ Bureaucracy Studies ≧	60
Critique, édition, exposition	Mohamed Almusibli	62
Critica, edizione, mostre	Johannes M. Hedinger	62
Critique, publishing, exhibition	Elise Lammer	63
	PROVENCE	63
Architektur	≧ detritus. ≧	66
Architecture	Aebi & Vincent Architekten	68
Architettura	GEOSMIN	68
Architecture	Sujets Objets /	69
	Stefan Wülser	69
Preisträgerinnen und Preisträger 2022	≧ grillovasiu ≧	72
Lauréates et lauréats 2022	<i>Architektur, Architecture</i>	
Vincitrici e vincitori 2022	<i>Architettura, Architecture</i>	
Laureates 2022	≧ Wages For Wages Against ≧	74
	<i>Kritik, Edition, Ausstellung</i>	
	<i>Critique, édition, exposition</i>	
	<i>Critica, edizione, mostre</i>	
	<i>Critique, publishing, exhibition</i>	
Kiefer Hablitzel Göhner Kunstpreis	Zoé Aubry	80
Prix d'art Kiefer Hablitzel Göhner	≧ Hamza Badran ≧	80
Premio d'arte Kiefer Hablitzel Göhner	≧ Sultan Çoban ≧	81
Kiefer Hablitzel Göhner Art Prize	Gerome Gadiant	81
	≧ Gregory Tara Hari ≧	82
	≧ Cyril Tyrone Hübscher ≧	82
	≧ Jeanne Jacob ≧	83
	+ <i>Sonderpreis, Prix spécial,</i>	
	<i>Premio speciale, Special Prize</i>	
	TaeHwan Jeon	83
	Damien Juillard	84
	Thi My Lien Nguyen	84
	Paula Santomé	85
	≧ Davide-Christelle Sanvee ≧	85
	≧ Stirnimann – Stojanovic ≧	86
	Jeanne Tara	86
	Kelly Tissot	87
	Romane de Watteville	87
	Ilana Winderickx	88

Wir freuen uns sehr, Ihnen die Publikation zur Ausstellung der Swiss Art Awards 2023 vorzustellen. Die jährliche Ausstellung, in der aufstrebende genauso wie etablierte Talente gezeigt werden, ist ein wichtiger Moment im Kalender der Schweizer Kunstszene und von jeher ein Treffpunkt für Kunstschaffende, Kuratorinnen und Kuratoren, Kunstkritiker und -kritikerinnen, Galeristinnen, Galeristen, Sammler und Sammlerinnen. Die Swiss Art Awards sind eine einmalige Gelegenheit um über die aktuellen Herausforderungen, mit denen sich die Künstlerinnen und Künstler konfrontiert sehen, den Entwicklungen im Kulturbereich sowie den gesellschaftlichen und politischen Themen unserer Zeit nachzudenken. Das öffentliche Rahmenprogramm mit Podiumsdiskussionen, Workshops, einer poetischen Radiosendung und Performances bot Momente des Nachdenkens und der Verwunderung. Die neuen *Kids' Swiss Awards*, die Preise der Kinderjury, wurden nach jubelnden Jurysitzungen an den Künstler Paul Paillet und die TDS Textildruckerei Arbon im Bereich Design verliehen. Mehr als 120 Kinder im Schulalter konnten so die Kunst und das Design von heute in einer aktiven Rolle entdecken. Der feministische Streik am 14. Juni, wurde mit einer Führung gewürdigt, die den ausgewählten Teilnehmerinnen des Wettbewerbs 2023 und den prägenden Frauen in der Geschichte der Swiss Art Awards gewidmet war. Die Führung stiess auf breites Interesse. Das Architekturbüro grillovasiu konnte die Struktur *Moving Is Allowed* dem Basler Publikum leider nicht präsentieren. Ein Gespräch zwischen Romina Grillo, Liviu Vasiu und Andreas Kofler in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Architekturmuseum S AM ermöglichte es jedoch, sich in ein unvermeidliches Thema schöpferischer Tätigkeit zu vertiefen: die Kunst des Scheiterns. Indem sie ihren vorübergehenden Rückschlag thematisierten und mit dem Publikum teilten, erweiterten die Architektinnen das Spektrum ihres Diskurses. Als Abschluss ihrer einjährigen Forschungsarbeit organisierte das Kollektiv Wages For

Wages Against am ersten Tag der Ausstellung einen öffentlichen Workshop, an dem etwa 30 Künstler, Künstlerinnen, Kuratoren und Kuratorinnen und eine breite Öffentlichkeit aus der ganzen Schweiz teilnahmen, um Denksätze für ein neues Verständnis der Dynamiken des Schweizer Kunstwettbewerbs einzubringen. Die Ergebnisse der Recherche, die das Kollektiv im April 2023 bei rund 230 Kunstschaffenden durchgeführt hat, wurden im neuen Format für die Kategorie „Kritik, Edition, Ausstellung“, den *Cahiers du SAA*, und unter *swissartawards.ch* veröffentlicht. Die zweite Ausgabe der *Cahiers du SAA*, die im Juni 2024 erscheint, wird unter der Federführung von Bureaucracy Studies, den Preisträgern 2023, realisiert. Die Zeitung wird sich mit dem Schreiben über Kunst in Leichter Sprache befassen, in der Hoffnung, die Türen zur zeitgenössischen Kunst ein bisschen weiter zu öffnen. Im Namen des Bundesamts für Kultur danke ich den Kunstschaffenden, Preisträgerinnen und Preis-

trägern sowie den Finalistinnen und Finalisten, den Jurymitgliedern und insbesondere San Keller, der die Eidgenössische Kunstkommission nach vier besonders intensiven Jahren (2020–2023) verlässt – vielen Dank für deine farbenfrohen Inputs und weiterhin viel Erfolg, lieber San! Der Dank gilt auch den Partnerinnen und Partnern und allen am Wettbewerb und der Ausstellung beteiligten Personen sowie dem Publikum für die fortdauernde Unterstützung der zeitgenössischen Kunst in der Schweiz. Zum Schluss noch zwei persönliche Anmerkungen: Nach sechs Jahren der Zusammenarbeit zieht Matilde E. Tettamanti weiter: *grazie di cuore per tutto cara!* Ebenso wünschen wir Paolo Baggi, dem grossartigen künstlerischen Koordinator der Swiss Art Awards von 2020 bis 2023, viel Erfolg in seinem weiteren Schaffen. Es war eine Freude mit Euch zusammenzuarbeiten! Nun wünsche ich Ihnen viel Vergnügen beim Lesen.

Léa Fluck, Verantwortliche Swiss Art Awards, Bundesamt für Kultur

C'est avec grand plaisir que nous vous présentons la publication des Swiss Art Awards 2023. Cette exposition annuelle est l'un des moments forts de la scène artistique suisse, mettant en avant les talents émergents et confirmés de tout le pays. Depuis leur création, les Swiss Art Awards sont devenus un lieu de rencontre pour les artistes, les curateurs, les critiques d'art, les galeristes et les collectionneurs. Ils offrent aux visiteurs une expérience unique, permettant de découvrir les dernières tendances de l'art contemporain suisse et de s'immerger dans l'actualité de la créativité. Cette exposition donne également l'occasion de réfléchir aux nouveaux défis auxquels les artistes sont confrontés, aux évolutions du champ culturel ainsi qu'aux sujets sociaux et politiques contemporains. Le programme public, composé de discussions, workshops, émission de radio poétique et des performances a offert des moments de réflexion et d'éblouissements. Le nouveau *Kids' Swiss Awards*, prix des enfants, après des séances de jury jubilatoires, a récompensé l'artiste Paul Paillet et TDS Textildruckerei Arbon pour le design. Plus de 120 enfants en âge scolaire ont découvert et expérimenté l'art et le design d'aujourd'hui dans un rôle actif et engagé. La journée de la grève féministe le 14 juin a été marqué par une visite dédiée aux participantes de la sélection 2023 et aux femmes qui ont imprégné l'histoire du concours. Le bureau d'architecture grillovasiu n'a malheureusement pas pu présenter au public de Bâle sa structure *Moving is Allowed*. La conversation entre Romina Grillo, Liviu Vasiu et Andreas Kofler – en collaboration avec le Schweizer Architekturmuseum – a toutefois permis de se plonger dans un sujet inévitable de la création: l'art de l'échec. En thématisant et partageant ce revers avec le public, les architectes ont élargi le spectre de leur discours. Comme bouquet final de leur enquête d'une année, le collectif Wages For Wages Against a organisé un workshop public réunissant une tren-

taine d'artistes, commissaires d'exposition, et membres du public pour développer des pistes de réflexion pour une nouvelle compréhension des dynamiques de compétition des Swiss Art Awards. Les résultats de leur recherche, réalisée en avril auprès d'environ 230 artistes, sont à consulter dans les pages des *Cahiers du SAA*, nouveau journal consacré à la catégorie critique, édition, exposition et disponible en ligne sous: swissartawards.ch

Le prochain numéro des *Cahiers du SAA*, publié en juin 2024, sera réalisé sous la direction de Bureaucracy Studies, lauréat 2023 de la catégorie. La Revue de Bureaucracy Studies met en avant l'écriture sur l'art en langue facile à lire dans l'espoir d'ouvrir un peu plus largement les portes de l'art d'aujourd'hui. Au nom de l'Office fédéral de la culture, je remercie les artistes, membres du jury, et en particulier San Keller, qui quitte la Commission fédérale d'art après quatre intenses années (2020–2023) – grand merci pour tes inputs hauts en couleur et bonne continuation cher

San! Notre gratitude va également à nos partenaires et toutes les personnes impliquées dans le concours et son exposition, ainsi que les visiteuses et visiteurs pour leur soutien continu envers l'art contemporain suisse. Concluons, une fois n'est pas coutume, avec une note personnelle. Après six années de collaboration, Matilde E. Tettamanti poursuit son parcours: *grazie di cuore per tutto, cara!* Enfin, le meilleur pour la suite à Paolo Baggi, formidable coordinateur artistique des Swiss Art Awards de 2020 à 2023. Eternelle gratitude à vous deux! Et à vous toutes et tous, nous souhaitons une bonne lecture.

Léa Fluck, Responsable Swiss Art Awards, Office fédéral de la culture

☩ Siamo felici di presentarvi la pubblicazione Swiss Art Awards 2023. Questa mostra annuale è uno dei momenti salienti della scena artistica svizzera, che porta sotto i riflettori talenti emergenti e affermati di tutto il paese. Sin dalla loro istituzione, gli Swiss Art Awards sono diventati un luogo d'incontro per esponenti della scena artistica, della critica e curatela d'arte, di gallerie e collezioni. Offrono del resto alle visitatrici e ai visitatori un'esperienza unica, che permette loro di scoprire le ultime tendenze dell'arte contemporanea svizzera e di immergersi nella più recente creatività. Questa mostra è anche un'occasione per riflettere sulle nuove sfide con cui artiste e artisti si confrontano, sugli sviluppi in campo culturale e su questioni sociali e politiche attuali.

Il programma collaterale aperto al pubblico, che ha proposto dibattiti, workshop, trasmissioni radiofoniche poetiche e performance, ha offerto momenti di riflessione e di stupore. I nuovi *Kids' Swiss Awards*, attribuiti da una giuria di bambine e bambini, dopo alcune entusiastiche sedute di discussione sono andati all'artista Paul Paillet e a TDS Textildruckerei Arbon per il design. Più di 120 bambine e bambini in età scolare hanno così scoperto con un ruolo attivo l'arte e il design di oggi!

Per la giornata dello sciopero femminista del 14 giugno, poi, è stata organizzata una visita ad hoc per rendere omaggio alle partecipanti della selezione 2023 e alle donne che hanno lasciato un segno nella storia del concorso.

Purtroppo lo studio di architettura grillovasiu non ha potuto presentare la sua struttura *Moving Is Allowed* al pubblico di Basilea, ma la conversazione tra Romina Grillo, Liviu Vasiu e Andreas Kofler – in collaborazione con lo Schweizer Architekturmuseum S AM – ha offerto l'opportunità di approfondire un tema imprescindibile nel processo creativo: l'arte del fallimento. Tematizzando e condividendo a questo proposito le loro riflessioni con il pubblico, Grillo e Vasiu hanno ampliato la portata del loro discorso.

Come conclusione della loro indagine durata un anno, il collettivo

Wages For Wages Against ha invece organizzato un workshop che ha riunito una trentina fra artiste e artisti, curatrici e curatori di mostre con un pubblico proveniente da tutta la Svizzera, per sviluppare piste di riflessione per una nuova comprensione delle dinamiche del concorso Swiss Art Awards. I risultati della loro ricerca, condotta in aprile tra circa 230 personalità dell'ambito artistico, possono essere consultati nelle pagine della nuova rivista dedicata alla categoria «Critica, edizione, mostre», i *Cahiers du SAA*, disponibile online all'indirizzo: swissartawards.ch.

Il prossimo numero dei *Cahiers du SAA*, pubblicato a giugno 2024, sarà curato da Bureaucracy Studies, vincitore della categoria nel 2023. La Rivista di Bureaucracy Studies si concentra sulla scrittura dell'arte in lingua facile, nella speranza di aprire maggiormente le porte dell'arte di oggi.

A nome dell'Ufficio federale della cultura ringrazio le artiste e gli artisti, i membri della giuria e in particolare San Keller, che lascia la Commissione federale d'arte dopo quattro intensi anni (2020–2023): molte grazie per i suoi contributi ricchi di sfumature e buona fortuna, caro San! La nostra gratitudine va anche ai nostri partner, e a tutte e tutti coloro che hanno collaborato al concorso e a quest'esposizione, nonché alle visitatrici e ai visitatori, per il continuo sostegno verso l'arte contemporanea svizzera.

Concludiamo, per una volta, con una nota personale. Dopo sei anni di collaborazione, Matilde E. Tettamanti ci lascerà per affrontare nuove avventure: grazie di cuore per tutto, cara! Auguriamo anche a Paolo Baggi, il meraviglioso coordinatore artistico degli Swiss Art Awards dal 2020 al 2023, tutto il meglio per il futuro. Vi siamo enormemente grate e grati! Buona lettura,

Léa Fluck, Responsabile Swiss Art Awards, Ufficio federale della cultura

☰ It is our great pleasure to present you with the publication of the Swiss Art Awards 2023. This annual event showcases emerging and established talent from across the country and is a highlight of the Swiss art scene. Since their inception, the Swiss Art Awards have become an exciting meeting place for artists, curators, art critics, art dealers and collectors. They also provide an excellent opportunity to reflect on the challenges facing artists today, on cultural trends and contemporary social and political issues. The public programme, comprising discussions, workshops, radio poetry and unique performances, offered moments of reflection and wonder.

The new *Kids' Swiss Awards* were presented by the children's jury to the artist Paul Paillet and TDS Textildruckerei Arbon for design after a series of lively discussions. More than 120 school students discovered and experienced today's art and design in an active and committed role.

Feminist Strike Day on 14 June was marked by a guided tour dedicated to all the women who have left their mark on the awards competition throughout its history, including those selected to show in 2023.

The architecture office grillovasiu was unfortunately unable to present its structure *Moving Is Allowed* to the Basel public. However, the conversation between Romina Grillo, Liviu Vasiu and Andreas Kofler – in collaboration with the Swiss Architecture Museum (S AM) – provided an opportunity to delve into an inevitable aspect of the creative process: the art of failure. By openly sharing their feelings about this temporary setback with the public, the architects broadened the scope of their discourse.

To conclude their year-long research project, the collective Wages For Wages Against organised a public workshop on the first day of the exhibition bringing together around thirty artists, exhibition curators and members of the public from all over Switzerland to develop ideas for a new way of understanding the competitive dynamics of the Swiss Art Competition. The results of the collective's research, carried

out in April among some 230 artists, can be found in the new journal dedicated to the category of Critique, Publishing, Exhibition, *Cahiers du SAA*, available online at swissartawards.ch.

The second edition of *Cahiers du SAA*, to be published in June 2024, will be edited by Bureaucracy Studies, the 2023 winner in the category. The Journal of Bureaucracy Studies focuses on writing about art in easy-to-read language with the hope of opening a few more doors to contemporary art.

On behalf of the Federal Office of Culture, I would like to thank the artists, winners and finalists, the jury members, and in particular San Keller, who is leaving the Federal Art Commission after four intense years (2020–2023) – many thanks for your colourful input, and good luck, dear San! Our gratitude also goes to our partners and everyone else involved in the competition and the exhibition, and also to our visitors for their ongoing support of Swiss contemporary art.

For once, I would like to end on a personal note. After working with us for the past six years, Matilde E. Tettamanti is moving on: *grazie di cuore per tutto, cara!* We also wish Paolo Baggi, wonderful artistic coordinator of the Swiss Art Awards from 2020 to 2023, all the best for the future. Eternal gratitude to you both! All that remains is for me to wish you happy reading.

Léa Fluck, Head of project Swiss Art Awards, Federal Office of Culture

▷ An den Swiss Art Awards 2023 begegnen uns brennende Themen unserer Zeit wie Ökologie, aktuelle Diskurse zu Geschlechteridentität und Rassismus oder die Zukunft des Bauens und Zusammenlebens. Wir sehen die Kraft der Kunst, Dinge anders wahrnehmbar zu machen. Immer geht es auch um die Form, um verschiedenste Ansätze im Umgang mit Materialien und Medien, um die Verortung in der Kunstgeschichte und dem nationalen und internationalen Geschehen der Gegenwartskunst, in das wir uns im Juni in Basel jeweils mitten hineinbegeben, was der Ausstellung auch dieses Jahr über zwölftausend Besuchende beschert hat. Ich danke allen Kunst- und Architekturschaffenden, Kuratorinnen, Herausgebern und Vermittelnden für ihr Mitwirken in der ersten wie der zweiten Runde und für ihre Arbeiten im Rahmen dieses starken Jahrgangs. 361 Personen und Gruppen haben sich dieses Jahr um die Teilnahme an den Swiss Art Awards beworben und ein Dossier eingereicht. Diese Portfolios haben wir von der Jury angeschaut und daraus in einer ersten Runde im Februar 55 ausgewählt, 45 in der Kategorie Kunst und je 5 in den Kategorien Architektur sowie Kritik, Edition, Ausstellung. Von den 55 nahmen 17 zum ersten Mal an der Ausstellung teil. Die ausgewählten Finalistinnen und Finalisten zeigten ihre Arbeiten in Basel, wo sie in drei intensiven Jurytagen betrachtet und diskutiert wurden, um jene elf auszuwählen, die einen Preis erhalten sollten. Das ist eine ebenso schöne wie schwierige Aufgabe, und ich danke meinen Kolleginnen und Kollegen von der Jury für die angeregten Gespräche, das engagierte Argumentieren und produktive Streiten. Die Jury besteht aus der Eidgenössischen Kunstkommission und externen Expertinnen und Experten. Letztere wechseln im schnellen Turnus von zwei Jahren, weshalb dies leider bereits das letzte Jahr für die Expertinnen Kadiatou Diallo (Kunst) und Catherine Gay (Architektur) war. Neu begrüssen durften wir die Kuratorin Melanie Bühler, die Architektin Mia Hägg und den Künst-

ler und Kurator Guillaume Pilet! Auch in der Eidgenössischen Kunstkommission gibt es einen Neuzugang und einen Abgang. Wir freuen uns sehr, die Künstlerin Mai-Thu Perret neu in der Kommission begrüßen zu dürfen. Die Kommission per Ende Jahr verlassen wird der Künstler San Keller, bei dem ich mich herzlich für sein Engagement bedanken möchte. Er hat u.a. wichtige Impulse im Bereich Performance-Ankäufe für die Bundeskunstsammlung gegeben und hat im Coronajahr 2020 viel Zeit und Kraft investiert, um Lösungen für die alternative Durchführung der Swiss Art Awards zu finden. Einen grossen Dank aussprechen möchte ich Léa Fluck, Verantwortliche für die Swiss Art Awards beim Bundesamt für Kultur und Sekretärin der Eidgenössischen Kunstkommission, sowie ihrem Team mit Paolo Baggi, Theresa Berlinger, Ana Brankovic, Valerie Keller, Tim Kummer, Sabine Leuthold, Valérie Sprenger und Matilde Tettamanti, die den Wettbewerb und die Ausstellung nicht nur mit grösster Sorgfalt und Präzision, sondern auch

mit viel Herz organisieren. Dieses Jahr fand die Ausstellung zum zweiten Mal in der Ausstellungsarchitektur von Charlotte Truwant & Dries Rodet und in der Halle 1.1 statt, wo wir die hoch geschätzte Nachbarschaft zu unseren Kolleginnen und Kollegen der Swiss Design Awards pflegen dürfen. Zu guter Letzt möchte ich die Grafikerinnen Eilean Friis-Lund & Alice Vodooz alias Hélas Studio erwähnen. Zu ihrer Arbeit gehört das Gestalten der vorliegenden Publikation, zu deren Lektüre ich Sie hiermit einladen möchte.

Raffael Dörig, Präsident
Eidgenössische Kunstkommission

≡ Ces Swiss Art Awards 2023 sont pour nous l'occasion de nous confronter à des thèmes brûlants d'actualité comme l'écologie, l'identité de genre, le racisme ou encore l'avenir de notre environnement bâti et du vivre ensemble. Ils mettent en pleine lumière le pouvoir qu'a l'art de nous faire voir les choses autrement. Il y est aussi toujours question de forme, d'approches très diverses dans l'utilisation des matériaux et des supports, de mise en perspective avec l'histoire de l'art et avec l'actualité de l'art contemporain suisse et international dans lequel nous nous sommes plongés en juin à Bâle avec les plus de douze mille personnes qui nous ont fait l'honneur de visiter l'exposition cette année. Je remercie toutes et tous les artistes, architectes, commissaires d'exposition, éditrices et éditeurs, médiatrices et médiateurs pour leur participation au premier comme au deuxième tour du concours et pour les travaux réalisés dans le cadre de ce millésime fort. Cette année, 361 personnes et groupes ont envoyé un dossier de candidature aux Swiss

Art Awards. Le jury a examiné ces portfolios et en a retenu 55 au premier tour en février – 45 dans la catégorie Art et 5 dans chacune des deux catégories Architecture et Critique, édition, exposition. Sur les 55 candidates et candidats retenus, 17 participaient pour la première fois à l'exposition. Les finalistes ont été invités à présenter leur travail à Bâle. Le jury a désigné les onze lauréates et lauréats à l'issue de trois jours d'intenses délibérations. C'est une tâche aussi belle que difficile, et je remercie mes collègues du jury pour les discussions stimulantes, les vifs échanges d'arguments et les querelles fertiles auxquels ces journées ont donné lieu. Le jury est composé des membres de la Commission fédérale d'art ainsi que d'expertes et d'experts externes. Le mandat d'expert ne dure que deux ans et c'était déjà la dernière participation pour Kadiatou Diallo (art) et Catherine Gay (architecture), dont nous prenons congé avec regret. Pour ce qui est des entrants, nous avons eu le plaisir

d'accueillir la curatrice Melanie Bühler, l'architecte Mia Hägg et l'artiste et curateur Guillaume Pilet! La Commission fédérale d'art enregistre pour sa part une arrivée et un départ. Nous sommes très heureux d'y accueillir l'artiste Mai-Thu Perret. San Keller, que je tiens à remercier chaleureusement pour son engagement, termine son mandat à la fin de l'année. Il a notamment donné d'importantes impulsions dans le domaine des achats de performances pour la Collection d'art de la Confédération et a consacré beaucoup de temps et d'énergie à la recherche de solutions pour que les Swiss Art Awards puissent malgré tout avoir lieu en 2020 alors que sévissait l'épidémie de coronavirus. Je tiens à adresser un grand merci à Léa Fluck, responsable des Swiss Art Awards à l'Office fédéral de la culture et secrétaire de la Commission fédérale d'art, ainsi qu'à toute son équipe, composée de Paolo Baggi, Theresa Berlinger, Ana Brankovic, Valerie Keller, Tim Kummer, Sabine Leuthold, Valérie Sprenger et Matilde Tettamanti, qui ont organisé

le concours et l'exposition non seulement avec le plus grand soin et sans négliger le moindre détail mais aussi en y mettant beaucoup de cœur. Cette année, l'exposition a eu lieu pour la deuxième fois dans l'architecture d'exposition de Charlotte Truwant & Dries Rodet de la halle 1.1, où nous avons eu l'insigne privilège de côtoyer nos collègues des Swiss Design Awards. Enfin, je voudrais mentionner les graphistes Eilean Friis-Lund & Alice Vodooz, alias Hélas Studio, à qui l'on doit la réalisation de cette publication, que je vous invite vivement à lire.

Raffael Dörig, Président
de la Commission fédérale d'art

⊢ Agli Swiss Art Awards 2023 affrontiamo temi cruciali del nostro tempo come l'ecologia, l'identità di genere, il razzismo o il futuro dell'edilizia e della convivenza attraverso l'arte, che ha il potere di farci percepire le cose in maniera diversa. E come sempre sono la forma, gli svariati approcci ai materiali e ai media nonché la ricerca di una collocazione nel contesto della storia dell'arte e delle espressioni artistiche contemporanee in Svizzera e all'estero ad accompagnarci nel mese di giugno a Basilea, in occasione della mostra che anche quest'anno ha attirato oltre 12 000 visitatori. Ringrazio tutti gli operatori dell'arte, dell'architettura, della curatela, dell'editoria e della mediazione per la loro partecipazione al primo e al secondo turno e per il loro lavoro in questo anno particolarmente ricco. Sono infatti 361 le persone e i gruppi che si sono candidati agli Swiss Art Awards e hanno presentato un dossier. Noi della giuria ci siamo occupati di analizzarli e a febbraio ne abbiamo selezionati 55 per il primo turno, di cui 45 nella categoria «arte» e 5 per ciascuna delle due categorie «architettura» e «critica, edizione, mostre». Per 17 di questi 55 si trattava della prima partecipazione alla mostra. I finalisti e le finaliste hanno esposto a Basilea i loro lavori, che sono stati esaminati e discussi dalla giuria nel corso di tre intense giornate per poi selezionare gli 11 da premiare. È un'attività tanto bella quanto intensa, per la quale desidero ringraziare i miei colleghi e le mie colleghe della giuria che hanno contribuito a conversazioni animate, argomentazioni appassionate e discussioni produttive. La giuria è costituita dai membri della Commissione federale d'arte e da esperti ed esperte invitati che cambiano ogni soli due anni. Per questo motivo è purtroppo già arrivato il momento di salutare Kadiatou Diallo (arte) e Catherine Gay (architettura). Diamo invece il benvenuto alla curatrice Melanie Bühler, all'architetta Mia Hägg e all'artista e curatore Guillaume Pilet. Anche nella Commissione federale d'arte ci sono un arrivo e una partenza: accogliamo calorosamente l'artista Mai-Thu Perret e conge-

diamo l'artista San Keller, che desidero ringraziare personalmente di cuore per l'impegno dimostrato. A lui si devono tra l'altro preziosi spunti per l'acquisto di performance per la Collezione d'arte della Confederazione, ma non solo: le soluzioni alternative a cui ha dedicato molto tempo ed energia nel 2020 hanno permesso di svolgere comunque gli Swiss Art Awards anche nell'anno in cui è scoppiata la pandemia. Desidero poi esprimere tutta la mia gratitudine a Léa Fluck, responsabile degli Swiss Art Awards all'Ufficio federale della cultura e segretaria della Commissione federale d'arte, senza dimenticare la sua squadra: Paolo Baggi, Theresa Berlinger, Ana Brankovic, Valerie Keller, Tim Kummer, Sabine Leuthold, Valérie Sprenger e Matilde Tettamanti, che si sono occupati di organizzare il concorso e la mostra mettendoci non soltanto estrema attenzione e precisione, ma anche tutto il loro cuore. Quest'anno, per la seconda volta, la mostra è stata allestita da Charlotte Truwant & Dries Rodet e ospitata al padiglione 1.1, in compagnia dei nostri stimati vicini degli Swiss Design Awards. Infine, ma non per questo meno importanti, desidero menzionare le grafiche Eilean Friis-Lund e Alice Vodoz, alias Hélas Studio, creatrici di questa pubblicazione che vi invito a scoprire.

Raffael Dörig, Presidente della Commissione federale d'arte

⊞ The Swiss Art Awards 2023 cast a spotlight on hot topics of our time such as the environment, gender identity, racism and the future of building and community. They showcase the power of art to make us look at things from a different angle. Our exhibition took place in Basel in June and focused as always on such important aspects as form, the wide range of approaches to dealing with materials and media, and contextualisation within art history as well as national and international developments in contemporary art. It was once again seen by over 12,000 visitors. I would like to take this opportunity to thank all of the artists, architects, curators, publishers and mediators for their involvement in the first and second rounds and for all their hard work in what was a particularly strong year. Some 361 individuals and groups submitted a dossier to apply for the Swiss Art Awards in 2023. Those of us who sit on the jury looked at all of these portfolios and shortlisted 55 during the first round in February: 45 in the Art category and five each in the Architecture and Critique, Publishing, Exhibition categories. In all, 17 of these took part in the exhibition for the first time. The selected finalists showed their work in Basel, where the jury spent three intensive days scrutinising and discussing them until 11 were chosen to receive an award. This task is as enjoyable as it is challenging, and I would like to thank my colleagues on the jury for the ensuing lively debate and constructive differences of opinion. The jury is made up of the Federal Art Commission and external experts, with the latter on a rather short two-year rotation. This is why 2023 was unfortunately the final year for our art expert Kadiatou Diallo and our architecture expert Catherine Gay. New members we welcomed this year were the curator Melanie Bühler, the architect Mia Hägg and the artist and curator Guillaume Pilet. The Federal Art Commission, meanwhile, was delighted to welcome the artist Mai-Thu Perret to its ranks but will say a fond farewell at the end of the year to the artist San Keller, to

whom I extend my warmest thanks for his tireless efforts. San has been instrumental in acquiring performance art for the Swiss Federal Art Collection and spent a great deal of time and effort finding alternative ways to host the Swiss Art Awards amid the coronavirus pandemic in 2020. I would also like to offer sincere thanks to Léa Fluck, who is in charge of the Swiss Art Awards at the Federal Office of Culture and acts as Secretary of the Federal Art Commission, as well as her team: Paolo Baggi, Theresa Berlinger, Ana Brankovic, Valerie Keller, Tim Kummer, Sabine Leuthold, Valérie Sprenger and Matilde Tettamanti. They organised the competition and the exhibition not only with the utmost care and attention but also with a great deal of élan. This year's exhibition was held for the second time in a space designed by Charlotte Truwant and Dries Rodet in Messe Basel's Hall 1.1, which we were very happy to share with our valued colleagues from the Swiss Design Awards. Last but not least, I wish to thank the graphic designers Eilean Friis-Lund and Alice Vodoz of Hélas Studio, whose tasks included designing this publication. I hope you enjoy reading it!

Raffael Dörig, President of the Federal Art Commission

**SCHWEIZER
KUNSTPREISE**

**PRIX SUISSES
D'ART**

**PREMI SVIZZERI
D'ARTE**

**SWISS ART
AWARDS**

▯ Die Schweizer Kunstpreise richten sich an Schweizer oder in der Schweiz wohnhafte Kunstschafter aus den Bereichen Architektur, Kritik, Verlagswesen und Kuration. Die Eidgenössische Kunstkommission wird bei der Jurierung durch fünf Expertinnen und Experten unterstützt. Nach der ersten Runde des seit 1899 durchgeführten Schweizer Kunstwettbewerbs präsentieren die ausgewählten Finalistinnen und Finalisten ein Projekt im Rahmen der Ausstellung Swiss Art Awards, die parallel zur Art Basel läuft. Anhand der ausgestellten Projekte bestimmt die Jury die Preisträgerinnen und Preisträger, die je einen mit 25'000 Franken dotierten Preis erhalten.

▮ Les Prix suisses d'art s'adressent aux artistes ainsi qu'aux personnes actives dans les domaines de l'architecture, de la critique, de l'édition et de l'exposition, de nationalité suisse ou résidant en Suisse. Le jury est composé de la Commission fédérale d'art, secondée par cinq expertes et experts. À l'issue du premier tour du Concours suisse d'art, organisé depuis 1899, les finalistes retenus présentent un projet dans le cadre de l'exposition Swiss Art Awards, qui a lieu en parallèle de la foire Art Basel. À cette occasion, le jury désigne les lauréates et les lauréats qui reçoivent un prix doté de CHF 25'000.

▮ I Premi svizzeri d'arte sono aperti ad artiste e artisti così come a professioniste e professionisti svizzeri o residenti in Svizzera attivi negli ambiti dell'architettura, della critica, dell'edizione e organizzazione di mostre. La giuria è costituita dalla Commissione federale d'arte e si avvale di cinque esperte ed esperti. Al termine del primo turno del Concorso svizzero d'arte, che si tiene dal 1899, le finaliste e i finalisti presentano un progetto alla mostra Swiss Art Awards, organizzata in concomitanza con Art Basel. In quest'occasione la giuria seleziona le vincitrici e i vincitori che ricevono un premio del valore di 25 000 franchi ciascuno.

▮ The Swiss Art Awards are aimed at visual artists as well as architects, art critics, publishers and curators who are Swiss nationals or permanently resident in Switzerland. The jury consists of the Federal Art Commission, assisted by five experts. At the end of the first round of the Swiss Art Competition, which has been held since 1899, the selected finalists present a project at the Swiss Art Awards exhibition, which runs concurrently with Art Basel. On this occasion, the jury selects the laureates, who each receive a prize of CHF 25,000.

**EIDGENÖSSISCHE
KUNSTKOMMISSION**

**COMMISSION
FÉDÉRALE D'ART**

**COMMISSIONE
FEDERALE D'ARTE**

**FEDERAL ART
COMMISSION**

▯ Die seit 1887 existierende Eidgenössische Kunstkommission (EKK) berät das Bundesamt für Kultur in allen Fragen der Kunst- und Architekturförderung des Bundes sowie die Bundeskunstsammlung in ihrer Ankaufspolitik. Die Mitglieder der EKK werden vom Bundesrat für eine Amtsdauer von vier Jahren gewählt, die zweimal um je vier Jahre verlängert werden kann. Die Jury für die Schweizer Kunstpreise besteht aus der EKK und fünf Expertinnen und Experten aus den Bereichen der visuellen Kunst und der Architektur. Diese werden alle zwei Jahre ernannt.

▭ La Commission fédérale d'art (CFA), instituée en 1887, a pour mission de conseiller l'Office fédéral de la culture en matière d'encouragement de l'art et de l'architecture, ainsi que de conseiller la Collection d'art de la Confédération dans sa politique d'acquisition. Les membres de la CFA sont élus par le Conseil fédéral pour un mandat de quatre ans, renouvelable théoriquement deux fois. En sa qualité de jury pour les Prix suisses d'art, la CFA est complétée par un panel de cinq expertes et experts, trois en art et deux en architecture, nommés pour deux ans.

▮ Istituita nel 1887, la Commissione federale d'arte (CFA) è l'organo consulente dell'Ufficio federale della cultura in merito alla promozione dell'arte e dell'architettura e alla politica di acquisizione della Collezione d'Arte della Confederazione. I membri della CFA sono nominati dal Consiglio federale per un mandato di quattro anni, rinnovabile due volte. In qualità di giuria dei Premi svizzeri d'arte, la CFA è completata dalla presenza di cinque esperte ed esperti con carica biennale, tre per le arti visive e due per l'architettura.

▭ Established in 1887, the Federal Art Commission (FAC) advises the Federal Office of Culture on the promotion of art and architecture, as well as the Federal Art Collection on its acquisition policy. The members of the Commission are chosen by the Federal Council for a four-year term, which can theoretically be extended twice. As the jury of the Swiss Art Awards, the Commission is complemented by a panel of five experts, three in art and two in architecture, who are appointed for two years.



Mai-Thu Perret, Melanie Bühler, Una Szeemann, Victoria Easton, Kadiatou Diallo, San Keller, Roman Kurzmeyer, Nicole Schweizer, Raffael Dörig, Guillaume Pilet

*Präsident der EKK/Président
de la CFA/Presidente della CFA
President of the FAC*

*Mitglieder EKK/Membres CFA
Membri CFA/FAC members*

*Expertinnen und Experte in Kunst
Expertes et expert en art/Esperte
ed esperto d'arte/Art experts*

*Expertinnen Architektur
Expertes en architecture/Esperte di
architettura/Architecture experts*

Raffael Dörig, Direktor Kunsthaus
Langenthal

Victoria Easton, architecte et assistante
de recherche, ETH Zurich, Basel
San Keller, Künstler, Zürich/Luzern
Roman Kurzmeyer, Kurator, Dozent
und Leiter der Sammlung Ricola, Basel
Mai-Thu Perret, artiste, Genève
Nicole Schweizer, conservatrice art
contemporain, Musée cantonal
des Beaux-Arts, Lausanne
Una Szeemann, artista, Zurigo/Tegna

Melanie Bühler, Kuratorin
Kunstmuseum St. Gallen
Kadiatou Diallo, freischaffende Kuratorin,
Vermittlerin und Kulturschaffende, Basel
Guillaume Pilet, artiste et curateur,
Lausanne

Catherine Gay, architecte, critique
et enseignante, Monthey
Mia Hägg, architetta, Locarno

SCHWEIZER
KUNSTWETTBEWERB

CONCOURS
SUISSE D'ART

CONCORSO
SVIZZERO D'ARTE

SWISS ART
COMPETITION

GUILLAUME DÉNERVAUD

*1987 à Fribourg, travaille à Paris (FR)

Synthetic Splinter – Series of 15 drawings, 2022–2023

▯ Guillaume Déneraud présente une série de 15 dessins à l'encre sur papier intitulée *Synthetic Splinter*. Das Auge verliert sich zunächst in den flächendeckend mutierenden Gemälden, die bisweilen organisch, dann wieder synthetisch wirken – Blumen, Gräser, Lianen, aber auch Kabel, Rohre oder andere Auswüchse auf halbem Weg zwischen Fleisch und Vegetation. Das Ganze entwickelt sich von Zeichnung zu Zeichnung weiter: Erkennbar werden zum Beispiel eine Puppe oder ein Kind, die mit diesem unendlich anmutenden Netzwerk verbunden sind. Jede einzelne Zeichnung scheint ein Fragment oder einen Ausschnitt des Geflechts darzustellen. Mit diesem Preis möchte die Jury die Einzigartigkeit und Präzision einer Arbeit würdigen, die mit einer Zeichentechnik von grosser formaler Schönheit zeitgemässe Ängste angesichts von Umweltzerstörung und technologischem Fortschritt ergründet.

▮ Guillaume Déneraud présente une suite de 15 dessins à l'encre sur papier intitulée *Synthetic Splinter*. L'œil se perd d'abord dans un all-over d'apparence mutante, parfois organique parfois synthétique (fleurs, herbes, lianes, mais aussi câbles, tuyaux ou autres excroissances à mi-chemin entre chair et végétation). L'ensemble évolue de dessin en dessin, on y rencontre par exemple une poupée ou un enfant connecté au reste de ce réseau qui semble infini et dont chaque dessin paraît être une coupe ou un extrait. Par ce prix le jury souhaite saluer la singularité et la précision d'un travail qui explore des angoisses très actuelles liées à l'environnement et au développement technologique à travers une technique du dessin d'une grande beauté formelle.



▮ Guillaume Déneraud presenta una serie di 15 disegni a inchiostro su carta intitolata *Synthetic Splinter*. In un primo momento, l'occhio si perde in un tutt'uno dall'apparenza mutevole, a volte organico e a volte sintetico (fiori, erbe, liane, ma anche cavi, tubi o altre escrescenze a metà strada tra carne e vegetazione). L'insieme evolve di disegno in disegno: si incontra ad esempio una bambola o un bambino connesso al resto di questa rete che sembra infinita e di cui ogni tavola sembra una sezione o un estratto. Con questo riconoscimento, la giuria intende premiare la singolarità e la precisione di un lavoro che esplora angosce di grande attualità legate all'ambiente e allo sviluppo tecnologico, espresse mediante una tecnica di disegno di grande bellezza formale.

▮ Guillaume Déneraud presents a series of 15 ink drawings on paper entitled *Synthetic Splinter*. The eye initially gets lost in an all-over with a mutant appearance, which is partly natural and partly artificial (flowers, herbs, vines but also wires, pipes and other overgrown invasive species half-way between flesh and vegetation). The piece as a whole evolves from one drawing to the next. For example, we come across a doll or a child connected to the rest of this infinite network, where each picture looks like a section or an extract. Through this award, the jury wants to pay tribute to the uniqueness and precision of a work that explores some very topical concerns related to the environment and technological developments using a drawing technique of great formal beauty.

NATACHA DONZÉ

*1991 à Boudevilliers, travaille à Lausanne

Forum, default assessments, 2023 Holistic, integrated, synergised, 2023

Repository, sticks and stones, 2023

▯ Die Malerei von Natacha Donzé thematisiert die Bildfläche auf unverwechselbare und visuell herausfordernde Weise. Sie wendet sich an ein sehendes Sehen und schreibt sich damit in einen Überlieferungszusammenhang ein, der für die Entwicklung der Farbfeldmalerei von Bedeutung war und bis in die Frühmoderne zurückreicht. Donzé behandelt die Leinwand als Membran, die durch Farbe in optische Schwingung versetzt wird. So erzeugt sie einen imaginären, meist gestaltlosen Tiefenraum von intensiver Farbigkeit. Zugleich versteht die Künstlerin die Leinwand als Bildträger, den sie dem gegenständlichen Sehen nicht verschliessen will. In den Farbraum eingearbeitet sind figürliche Motive, Bildzitate und auch technische Bilder, etwa mikroskopische Darstellungen oder Röntgenbilder. Diese beruhen auf bildgebenden Verfahren, die zeigen, was von blossem Auge unsichtbar ist. Donzé verschränkt in ihrer malerischen Praxis unterschiedliche Ordnungssysteme und erkundet die Tiefen der Oberfläche. Das Ergebnis sind Bilder von grosser sensueller Dichte.

▭ La peinture de Natacha Donzé thématise la surface du tableau d'une manière incomparable et visuellement provocante. Elle s'adresse à un regard qui voit et s'inscrit ainsi dans un contexte de transmission qui a compté dans l'évolution du Color Field painting, et dont les origines remontent aux débuts de l'époque moderne. Natacha Donzé traite la toile comme une membrane que la couleur fait vibrer. Elle crée ainsi un espace imaginaire tout en profondeur, en général dénué de forme, et intensément coloré. Dans le même temps, l'artiste conçoit la toile comme un support d'images qu'elle ne veut pas interdire au regard qui reconnaît. Dans l'espace de la couleur s'insèrent des motifs figuratifs, des citations picturales et des images techniques, par exemple des représentations microscopiques ou des radiographies. Elles sont obtenues par des procédés d'imagerie qui montrent ce qui est invisible à l'œil nu. Dans sa pratique de la peinture, Natacha Donzé entremêle différents systèmes d'ordre et sonde la profondeur de la surface. Il en résulte des images d'une grande densité sensorielle.



▮ Le opere di Natacha Donzé tematizzano la superficie pittorica in maniera inconfondibile e visivamente provocatoria. Sono indirizzate a un «vedere vedente» e si iscrivono quindi in una tradizione pittorica significativa per lo sviluppo del movimento Color field che risale all'età moderna. Natacha Donzé tratta la tela come una membrana che, grazie al colore, genera una vibrazione ottica. In questo modo crea una profondità immaginaria, per lo più priva di forma, di una cromaticità intensa. Al tempo stesso, l'artista considera la tela come un supporto di immagini che non vuole precludere alla vista figurativa. Nello spazio cromatico sono inseriti motivi tecnici come ad esempio rappresentazioni microscopiche o radiografie, grazie a procedimenti che mostrano ciò che è invisibile a occhio nudo. Nella sua pratica pittorica, Natacha Donzé incrocia diversi sistemi d'ordine ed esplora le profondità della superficie. Ne risultano dipinti di grande densità sensoriale.

▮ Natacha Donzé's painting focuses on the surface of the image in a unique and visually challenging way. She appeals to a seeing eye and is thus part of a tradition that was important to the development of colour field painting and can be traced back to early Modernism. Donzé treats the canvas as a membrane that is set into optical vibration through colour. In this way, she creates an imaginary and usually dimensionless space of strong and intense colour. At the same time, Donzé allows the canvas to be a space for representation. Embedded into this coloured space are figural motifs, borrowed images and also technical ones, such as microscopic views and x-rays, which we can only see thanks to imaging techniques that show what is invisible to the naked eye. In her painting, Donzé interlaces different orders and explores the depth of the image surface. This results in paintings of great sensual intensity.

GIULIA ESSYAD

*1992 à Lausanne, travaille à Genève

MENU, 2023 ARK/ENERGY, 2023

VITRIFICATION, 2023 SECRET/ANGEL, 2023

▯ Giulia Essyads Installation kombiniert dekorative Elemente eines Restaurants mit der Anmutung eines Tempels um zu einer Reflexion über den Körper anzuregen, in der sich Heiliges und Profanes, Körperliches und Spirituelles, Materielles und Immaterielles vermischen. Indem sie Neon-Leuchtschilder in ungewöhnlicher Weise nutzt, spielt die Künstlerin mit visuellen Kommunikationsnormen. Sie dekonstruiert stereotype Darstellungsformen und verwandelt sie in eine sehr persönliche, engagierte Erzählung, wobei sie eine Vielzahl von Details und Symbolen verwendet, die sowohl zum Nachdenken als auch zur Betrachtung einladen. Die Praxis der Künstlerin bewegt sich zwischen ganzheitlichem Ansatz und metaphysischer Träumerei und lässt ein komplexes Narrativ entstehen, in welchem sie zugleich Subjekt und Objekt ist. Die Jury schätzt die Vielfalt des Ausdrucks, die subtile Sprache der Künstlerin, die Qualität ihrer Bilder und das intelligente Dispositiv, das die Körperlichkeit sozusagen immanent macht. Ohne Nachsicht und mit Poesie verschafft uns Giulia Essyad Zugang zu einer intimen und radikalen Kosmogonie.

▬ L'installation de Giulia Essyad mélange les éléments de décor d'un restaurant et l'évocation d'un temple, pour y dérouler une réflexion sur le corps entre sacré et profane, charnel et spirituel, matériel et immatériel. En détournant l'usage des enseignes lumineuses, elle joue avec les codes de la communication visuelle. L'artiste déconstruit des stéréotypes de représentation pour les inscrire dans un récit très personnel et engagé, en déployant une multitude de détails et de symboles qui invitent autant à la réflexion qu'à la contemplation. La pratique de l'artiste, entre démarche holistique et rêverie métaphysique, produit une narration complexe dont elle est à la fois l'objet et le sujet. Le jury a été très sensible à la richesse des signes et la subtilité des lexiques que l'artiste articule, à la qualité des images et à l'intelligence du dispositif qui transporte la corporalité vers une forme d'immanence. Sans complaisance et avec poésie, Giulia Essyad donne accès à une cosmogonie intime et radicale.



▬ L'installazione di Giulia Essyad mescola elementi d'arredo di un ristorante e le atmosfere di un tempio per stimolare una riflessione sul corpo tra sacro e profano, carnalità e spiritualità, materialità e immaterialità. E attraverso la produzione di insegne luminose l'artista gioca con i codici della comunicazione visiva, decostruendo alcuni stereotipi della rappresentazione per iscriverli in un racconto molto personale e impegnato, con una moltitudine di dettagli e simboli che invitano alla riflessione e alla contemplazione. Il lavoro dell'artista, a cavallo tra pratiche olistiche e fantasie metafisiche, produce una narrazione complessa di cui è allo stesso tempo oggetto e soggetto. La giuria ha apprezzato in modo particolare la ricchezza dei segni e la finezza dei lessici proposti dall'artista, la qualità delle immagini e l'intelligenza del dispositivo che trasporta la corporalità verso una forma di immanenza. Senza compiacimenti e con poesia, Giulia Essyad apre le porte a una cosmogonia intima e radicale.

▬ The installation by Giulia Essyad combines decorative items from a restaurant with the evocation of a temple to invite audiences to reflect on the body, between the sacred and the profane, the carnal and the spiritual, the worldly and the ethereal. By distorting the use of neon signs, she plays with the codes of visual communication. The artist breaks down stereotypes of representation to set them into a highly personal and socially-engaged narrative, using an array of details and symbols that invite audiences to reflect and contemplate. The artist's practice, between holistic process and metaphysical reverie, produces a complex narrative of which she is both object and subject. The jury was very impressed by the abundance of symbols and the subtlety of the lexicon she uses, the quality of the images and the intelligence of the performance art, which transforms the physicality of the body into a form of immanence. In an uncompromising yet poetic manner, Giulia Essyad opens up an intimate and radical world view.

ANNE FELLNER

*1986 in New York City NY (US), arbeitet in Berlin (DE) und Zürich

Relic, 2023 *Stadt*, 2023 *Land*, 2023 *Fluss*, 2023

▯ Anne Fellners Präsentation setzt sich aus vier Gemälden zusammen, die sowohl figurativ als auch abstrakt sind. Der Schlüssel zur Geschichte, die sie erzählen, ist ein Text der Künstlerin aus den 1990er Jahren. Der Text, in verschnörkelter Teenager-Handschrift gemalt, taucht im ersten Gemälde *Relic* auf. Den Hintergrund für das Blatt mit der Geschichte bilden grüne, rote und blaue Farbflächen, die an Rothko erinnern und in lockeren, durchscheinenden Pinselstrichen gemalt sind. Der Text handelt von einer gefundenen Schatulle, die die Protagonistin nie öffnen konnte. – Es ist die Geschichte eines nicht eingelösten Versprechens, eines nie gelüfteten Geheimnisses. Eine junge Frau – wir sehen sie von hinten – führt uns durch zwei der Bilder. Eines zeigt sie in städtischer Umgebung, das andere in einer idyllischen Landschaft. Das vierte Gemälde ist völlig abstrakt und besteht aus leuchtenden, hüpfenden Pinselstrichen auf tiefem, samtigem Blau. Sehnsucht, Versprechungen und Naivität werden hier in einer raffinierten, vielschichtigen und selbstbewussten malerischen Sprache dargestellt, die ebenso verführt wie abstößt. Persönlich und kitschig zugleich, sind hier verschiedene Malstile und kulturelle Bezüge geschickt vereint.

▭ La présentation d'Anne Fellner est composée de quatre peintures abstraites et figuratives. La clé du récit de ces tableaux est un texte écrit par l'artiste dans les années 1990 et qui apparaît dans l'une des œuvres : *Relic*. Le morceau de papier où figure le texte, tracé de l'écriture ronde d'une adolescente, contraste avec des aplats de vert, de rouge et de bleu à la Rothko, dont la peinture est appliquée en touches légères, translucides. Le texte parle d'une boîte jamais ouverte – une histoire de promesse non tenue, de secret jamais révélé. Une jeune femme vu de dos nous guide vers les autres tableaux, dont l'un présente un décor urbain, l'autre un cadre pastoral, tandis que le troisième, avec ses lignes et ses touches dynamiques qui dansent sur fond bleu profond, est entièrement abstrait. Désir, promesse et naïveté s'affichent ici, restitués dans un langage pictural sophistiqué, qui séduit et repousse à la fois en mêlant à parts égales sincérité et kitsch. Anne Fellner mobilise subtilement des styles picturaux et des références culturelles variés.



▮ La presentazione di Anne Fellner consiste in quattro dipinti, sia astratti che figurativi. La chiave della loro narrazione è un testo scritto dall'artista negli anni '90 e che ricompare dentro il primo dipinto *Relic* con la calligrafia arrotondata di un'adolescente. Sullo sfondo, pennellate libere e traslucide di colore verde, rosso e blu che possono ricordare Rothko. Il testo parla di un piccolo scrigno che la protagonista non ha mai potuto aprire: la storia di una promessa non mantenuta, di un segreto mai rivelato. Una giovane donna vista da dietro ci introduce invece ad altri due dipinti: uno mostra un contesto urbano, l'altro un paesaggio idilliaco. Il quarto dipinto, infine, con le sue pennellate luminose e dinamiche su un profondo, vellutato blu è completamente astratto. I temi del desiderio, della promessa e dell'ingenuità vengono mostrati attraverso un linguaggio pittorico raffinato, sfaccettato e consapevole che seduce e respinge. Personale e allo stesso tempo kitsch, l'artista combina diversi stili pittorici e riferimenti culturali.

▭ Anne Fellner's presentation consists of four paintings, both abstract and figurative. The key to the narrative that unfolds across the paintings is a text written by the artist in the 90s, which appears in one of the works: *Relic*. The sheet of paper with the text, written in the curly handwriting of a teenager, it is set against Rothko-style blocks of green, red and blue, whose paint is applied in loose, translucent dabs. The text talks about a box that was never opened – it's a tale of a promise not fulfilled, a secret never unlocked. A young woman seen from behind guides us in the other paintings, variously set in a cityscape and a pastoral landscape, while the third painting – with its dancing, dynamic dabs and lines on deep blue velvet – is entirely abstract. Here, longing, promise, and naiveté are on display rendered in a sophisticated, layered and confident painterly language that seduces and repels, equal part sincerity and kitsch, cleverly mobilizing different painterly styles and cultural references.

MONA FILLEUL

*1993, travaille à Bruxelles (BE)

Starmix 1, 2023 Starmix 2, 2023 Starmix 3, 2023

Starmix 4, 2023 Starmix 5, 2023

▯ In ihrer Arbeit *Starmix 1-5* verwendet Mona Filleul Isolationsplatten aus Kunststoffschaum als Trägermedium für Malerei, Reliefs (aus Bienenwachs und Pflanzenfasern), gefundene Objekte, Mp3-Player und LED-Lampen. Auf jeder der fünf Platten sind Kombinationen von Bildern zu sehen, die einerseits Pop- und Netzkulturen zu entstammen scheinen und Körper zeigen und andererseits unwirtliche urbane Orte darstellen. An den urbanen Raum – in Gestalt von Sichtschutzelementen oder Telefonzellen etwa – erinnert auch die seitliche Montage der Platten, während ihr Hochformat an Smartphone-Bildschirme gemahnt. Die Jury ist begeistert von Mona Filleuls eigenständiger Arbeit, die auf komplexe und berührende Art von der Unausweichlichkeit und Präsenz des Körpers in der vermeintlich körperlosen digitalen Welt handelt, von Isolation im positiven und negativen Sinne, vom Alleinsein und dem Finden von Gemeinschaft und Identifikation im Netz.

▭ Pour son travail *Starmix 1-5*, Mona Filleul a utilisé des panneaux d'isolation en mousse de plastique comme supports sur lesquels elle a disposé de la peinture, des reliefs (en cire d'abeille et fibres végétales), des lecteurs MP3, des lampes LED et des objets trouvés. Sur chacun des cinq panneaux, on peut voir des combinaisons d'images. Certaines semblent provenir de la culture pop et des réseaux sociaux et montrent des corps, tandis que d'autres représentent des lieux urbains inhospitaliers. Cet espace urbain est aussi évoqué par le montage latéral des panneaux, on pense par exemple à des brise-vue ou à des cabines téléphoniques, dont le format vertical rappelle des écrans de smartphones. Le jury a été enthousiasmé par l'originalité du travail de Mona Filleul qui parle de manière complexe et touchante de la présence incontournable du corps dans un monde numérique prétendument désincarné, de l'isolement au sens positif et négatif, de la solitude, de la communauté et des identifications trouvées sur le net.



▮ Nel suo lavoro *Starmix 1-5*, Mona Filleul si serve di lastre isolanti di plastica espansa per farne supporti di dipinti, rilievi (di cera d'api e fibre vegetali), oggetti rinvenuti, lettori mp3 e lampade a led. Su ognuna delle cinque lastre sono visibili combinazioni di immagini che, da un lato, mostrano corpi e sembrano scaturire da culture pop e cyber; dall'altro, raffigurano luoghi urbani inhospitali. A evocare lo spazio urbano – per esempio protezioni visive o cabine telefoniche – vi è anche il montaggio perpendicolare delle lastre, mentre il loro formato verticale ricorda lo schermo di uno smartphone. La giuria è rimasta colpita dall'originalità del lavoro di Mona Filleul, che, in maniera complessa e toccante, ci parla dell'ineluttabilità e della presenza del corpo in un universo digitale apparentemente incorporeo, dell'isolamento in senso positivo e negativo, dell'essere soli e della ricerca di comunità e identificazione nella Rete.

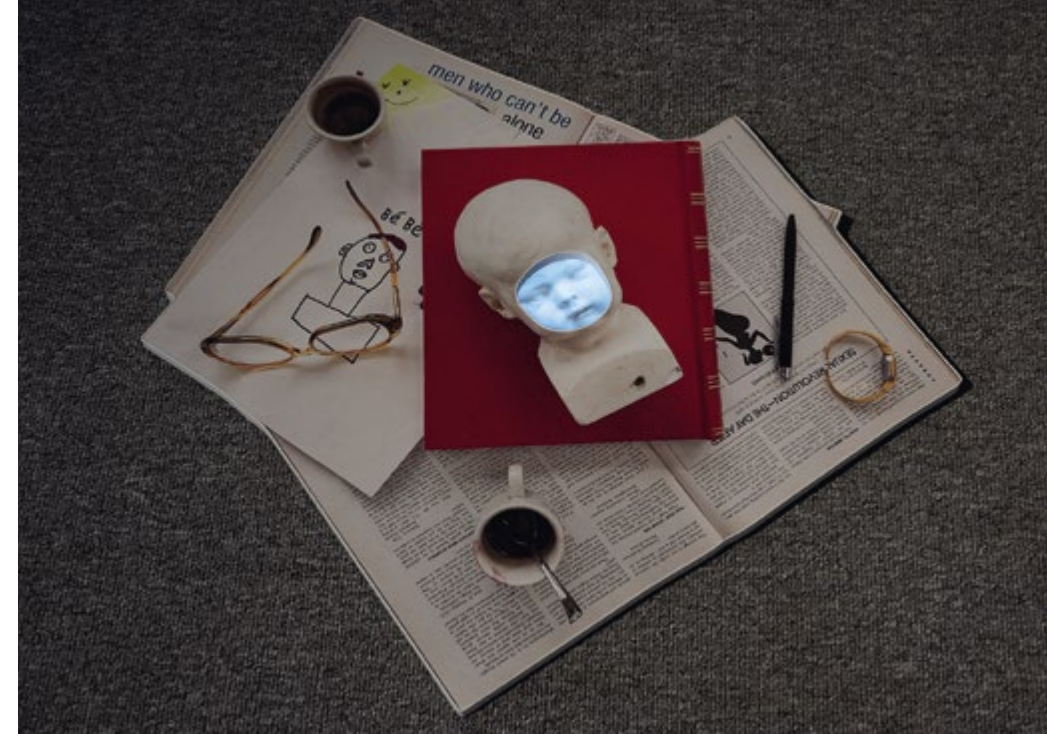
▮ In her work *Starmix 1-5*, Mona Filleul uses insulation panels made of plastic foam as a vehicle for paintings, reliefs (made from beeswax and plant fibres), found objects, Mp3 players and LED lights. Each of the five panels features combinations of images, which on the one hand appear to come from pop- and internet culture and show bodies, and on the other, depict inhospitable urban spaces. The side mounting of the panels is evocative of the urban space – for example, privacy screens or call boxes – while their vertical format calls to mind a smartphone screen. The jury is excited about Mona Filleul's original work, which takes a complex and touching look at the inescapability and presence of the body in the supposed bodiless digital world, at isolation in the positive and negative sense, and at loneliness and finding community and identification online.

MARIA GUTA & LAUREN HURET

*1983 à Bucharest (RO) et *1984 à Paris (FR),
travaillent à Neuchâtel et à Genève
Heads for Business and Bodies for Sin, 2022
Baby's Dilemma, 2023 *Collapse*, 2023

▯ In *Heads for Business and Bodies for Sin* appropriieren Maria Guta und Lauren Huret den Topos der Powerfrau der Hollywoodfilme der 1990er Jahre als lustvolle Kritik dieses Stereotyps für Weiblichkeit und Erfolg. Mittels Reenactment und digitalen Tools steigen die beiden Künstlerinnen selbst in diese Referenzwelt ein, mit der sie (an sehr unterschiedlichen Orten der Welt) aufgewachsen sind und deren Vorstellungen von weiblichem Erfolg keineswegs überwunden sind. Sie ziehen damit nicht zuletzt Parallelen zum heutigen Druck zur Selbstdarstellung und zum Einsatz des eigenen erotischen Kapitals in den sozialen Medien, auch für Künstlerinnen. Die zweite hier gezeigte Arbeit, *Baby's Dilemma*, setzt sich damit auseinander, dass gesellschaftliche Vorstellungen von weiblichem Erfolg auf widersprüchliche Art mit der Entscheidung verbunden sind, Kinder zu haben oder nicht. Maria Guta und Lauren Huret haben die Jury mit ihrer gewitzten und irritierenden Arbeit überzeugt, die den Blick ebenso präzise auf die Medien- und Popkulturgeschichte wie auf aktuelle Fragen richtet.

▭ Dans *Heads for Business and Bodies for Sin*, Maria Guta et Lauren Huret s'approprient le discours de la « power woman » des films hollywoodiens des années 1990 pour critiquer joyeusement ce stéréotype de féminité et de réussite. Les deux artistes recourent à la reconstitution à des outils numériques pour entrer elles-mêmes dans cet univers référentiel avec lequel elles ont grandi (à des endroits très différents du monde), et qui véhicule des représentations de la réussite féminine qui ne sont nullement dépassées. Ce faisant, elles établissent des parallèles avec l'incitation actuelle à la mise en scène de soi et à l'utilisation du capital érotique sur les réseaux sociaux, pression à laquelle les femmes artistes n'échappent pas non plus. Le deuxième travail présenté ici, *Baby's Dilemma*, s'intéresse au lien contradictoire entre les représentations sociales de la réussite féminine et la décision d'avoir ou non des enfants. Maria Guta et Lauren Huret ont su convaincre le jury par leur travail à la fois habile et agaçant qui nous force à regarder avec une même précision l'Histoire des médias, la culture pop et les questions actuelles.



▮ In *Heads for Business and Bodies for Sin*, Maria Guta e Lauren Huret si appropriano del topos della « donna forte » in auge nel cinema di Hollywood degli anni '90 per muovere una critica appassionata a questo stereotipo di femminilità e successo. Tramite rievocazioni e strumenti digitali, le due artiste si proiettano in prima persona in questa realtà artificiale in cui sono cresciute (in luoghi molto diversi del mondo), dove la visione del successo femminile non è stata per nulla superata. In questo modo, e non da ultimo, colgono analogie con l'odierna pressione a rappresentare sé stesse e il ricorso al capitale erotico nei media sociali (anche per le artiste). *Baby's Dilemma*, invece, la seconda opera qui presentata, affronta la correlazione contraddittoria fra le concezioni sociali del successo femminile e la decisione di avere figlie o figli. Maria Guta e Lauren Huret hanno convinto la giuria con le loro opere ironiche e provocatorie, e con uno sguardo attento che investe sia la storia della cultura mediale e pop che le questioni d'attualità.

▭ In *Heads for Business and Bodies for Sin*, Maria Guta and Lauren Huret appropriate the motif of the 'high-powered career woman' from 90s Hollywood films as a cheerful critique of this stereotype of femininity and success. Using re-enactment and digital tools, the two artists step into this reference world in which they grew up (albeit in very different parts of the world) and whose ideas of female success have by no means been overcome. They also draw parallels with the current pressure of self-representation and the use of erotic capital on social media, including for female artists. The second work exhibited here, *Baby's Dilemma*, explores the idea that societal notions of female success are linked in a contradictory way with the decision to have children or not. Maria Guta and Lauren Huret won over the jury with their witty, smart and unsettling work, which takes a clear-eyed look at both the history of media and pop culture, and current issues.

NILS AMADEUS LANGE

*1989 in Köln (DE), arbeitet in Zürich

Index of Desire (Notation), 2023

Index of Desire (Performance), 2023

▢ Die zentrale Bühne mit auf den Boden geklebten choreografischen Anweisungen für drei Performende – a, b und c – offenbart unvermittelt einen fragilen und intimen Raum. Die Plattform aus Parkett verweist auf eine vertraute Umgebung. Darin eingearbeitete Motive – eine Art Intarsien aus dunklerem Holz – erinnern an unauslöschliche Körperabdrücke. Auf der Bühne befindet sich ein aktivierbares Objekt, zudem wurden die Umrissse von zwei Füßen aus dem Holz herausgesägt und die Hohlform mit Erde gefüllt – eine Verbindung des inneren und äusseren Bühnenraums durch Übertragung von Rückständen. Person a folgt den Anweisungen, bewegt sich, springt, weint, betreibt heftiges Headbanging und beruhigt sich schliesslich, c liest Texte über jüngste Erlebnisse und b singt nostalgische Popsongs – wir erhalten Zugang zu dem, was die Darstellenden umtreibt, und werden auf unsere eigenen unangenehm starken Emotionen zurückgeworfen. *Index of Desire* von Nils Amadeus Lange enthüllt die Komplexität unserer verkörperten Emotionen mit präziser Direktheit und zeigt, wie unsere Bewegungen nach wie vor von früheren Erlebnissen gesteuert werden.

▣ Au centre de la pièce, la scène sur laquelle sont collées les instructions chorégraphiques destinées aux interprètes – a, b et c – révèle au premier coup d'œil un espace fragile et intime. Posé à même le sol, le plateau en parquet fait référence à un environnement familier ; d'autres motifs incrustés, d'un bois plus foncé, évoquent l'empreinte d'un corps. Il y a sur la scène un objet à manipuler, et les formes de deux pieds découpées dans le bois et remplies de terre, une façon de relier la scène et l'espace qui l'entoure par un transfert de résidus. Tandis que a suit les instructions en se trémoussant, en pleurant et en hochant frénétiquement la tête avant de revenir au calme, que c nous lit son vécu récent et que b chante des chansons pop, nous accédons aux intentions des performers et nous retrouvons confrontés, non sans gêne, à l'intensité de nos propres émotions. *Index of Desire* de Nils Amadeus Lange nous révèle avec une précision implacable la complexité des émotions inscrites dans notre corps et l'empreinte durable que le passé exerce sur nos mouvements.



▣ Il palcoscenico centrale con le istruzioni coreografiche incollate sul pavimento per tre interpreti (a, b e c) rivela immediatamente uno spazio fragile e intimo. La piattaforma in parquet fa riferimento a un ambiente familiare, mentre altri motivi intarsiati in un legno più scuro evocano l'impronta indelebile di un corpo. Nella scena c'è un oggetto da attivare e le sagome di due piedi sono ritagliate nel legno e riempite di terra, collegando lo spazio interno ed esterno del palcoscenico con un trasferimento di residui. Mentre a segue le istruzioni agitandosi, saltando, piangendo, scuotendo la testa e calmandosi, c legge i suoi recenti vissuti e b canta nostalgiche canzoni pop, accediamo alle intenzioni dei performer e veniamo riportati alla nostra stessa imbarazzante intensità emotiva. *Index of Desire* di Nils Amadeus Lange svela con precisione la complessità delle nostre emozioni e come il nostro passato continui a controllare i nostri movimenti.

▣ The central stage complete with choreographic instructions on the floor for three performers – a, b and c –, is quick to present a fragile and intimate space. The parquet platform invokes a familiar ambience and other motifs are inlaid in a darker shade of wood, reminiscent of an indelible physical imprint. The setting includes an object to be activated and an outline of two feet is marked out in the wood and filled with earth, so the traces connect the inside of the stage to the perimeter. While a follows the instructions to move, jump, cry, headbang and cool off, c reads his/her recent experiences and b sings nostalgic pop songs, making us discover what drives the performers and find our identical awkward emotional intensity. *Index of Desire* by Nils Amadeus Lange goes straight to the heart of our inherent emotional complexity which, just like our past, still controls our movements.

RM

*2015 in Geneva, work between Berlin (DE) and Geneva
CATCH'EM ALL, 2023

▯ *CATCH'EM ALL* ist eine neue Arbeit des 2015 gegründeten Duos RM. Mitreissende Musik lockt das Publikum in eine Installation, die zum gemeinsamen Anhören einer Playlist einlädt. Die einzelnen Titel bringen sexuell übertragbare Infektionen explizit zur Sprache, wobei die Texte jedoch auf moralische Vorurteile verzichten. RM spricht so die Schattenseiten unbeschwertem Feierns an und greift damit ein durch die gegenwärtig herrschende Hygienebesessenheit marginalisiertes Thema auf. Dieses Vergnügen rückt die Krankheit wieder in den Mittelpunkt einer gern verheimlichten Realität und der scheinbar unbeschwerter Humor ist tiefschwarz. Im Zentrum der Installation bringt eine zur Uhr umfunktionierte Dartscheibe eine gewisse Ernsthaftigkeit ins Spiel: Wenn die Pfeile nahe der Mitte landen, wird der Mechanismus blockiert und die Zeit bleibt stehen. Durch ihre immersive Konzeptkunst, die Sinne und Verstand zugleich anspricht, eröffnen die Kunstschaffenden ihrem Publikum eine intelligente und komplexe kollektive Erfahrung. Denn jenseits der ansprechenden Musik verweisen die Details ihrer Installation auf einen dunkleren und tieferen Zusammenhang.

▭ *CATCH'EM ALL* est une nouvelle installation conçue par le duo d'artistes fondé en 2015. Une musique entraînante nous attire dans un dispositif qui invite à l'écoute collective d'une playlist composée de titres évoquant explicitement des infections sexuellement transmissibles. Néanmoins, les paroles s'y réfèrent sans préconceptions morales. RM évoque la zone d'ombre qui plane sur l'insouciance de la fête et traite d'un sujet marginalisé par l'hygiénisme qui est devenu la norme. Le divertissement remet la maladie au centre d'une réalité souvent dissimulée, et l'humour grince par son apparente insouciance. Au centre de l'installation, une certaine gravité est néanmoins rappelée par le jeu de fléchettes, dont la cible est transformée en horloge. Si les fléchettes se rapprochent du centre, le mécanisme est bloqué et le temps s'arrête. Au travers d'un art conceptuel immersif qui se ressent autant qu'il se comprend, les artistes proposent une expérience collective intelligente et complexe. Au-delà de l'attraction opérée par le mix, les détails qui composent ce dispositif se lisent comme les indices d'une cohérence plus sombre et plus profonde.



▮ *CATCH'EM ALL* è una nuova installazione realizzata dal duo di artisti fondato nel 2015. Una musica coinvolgente ci attira in un dispositivo che invita all'ascolto collettivo di una playlist dove i titoli alludono esplicitamente a infezioni sessualmente trasmissibili. Dal linguaggio utilizzato non traspaiono tuttavia pregiudizi morali. RM evoca la zona d'ombra che aleggia sulla spensieratezza della festa e affronta un tema marginalizzato dall'igienismo divenuto norma. Il divertimento rimette la malattia al centro di una realtà spesso dissimulata, e l'ironia stride per la sua apparente leggerezza. Al centro dell'installazione, però, una certa drammaticità riemerge attraverso il gioco delle freccette, il cui bersaglio è trasformato in orologio. Se le freccette si avvicinano al centro, il meccanismo si blocca e il tempo si ferma. Attraverso un'arte concettuale immersiva da «sentire» quanto «capire», gli artisti propongono un'esperienza collettiva intelligente e complessa. Al di là dell'attrazione esercitata dal mix, i dettagli che compongono questo dispositivo vanno letti come indizi di una coerenza più cupa e più profonda.

▯ *CATCH'EM ALL* is a new installation designed by the artist duo RM, founded in 2015. Upbeat music attracts us into an installation that invites us to listen together to a playlist composed of tracks explicitly referring to sexually-transmitted infections. However, the lyrics talk about STIs without any moral preconceptions. RM explores the grey area around the frivolity of partying and deals with a subject who is marginalised by the obsession with hygiene that has become the norm. The diversion puts the disease front and centre of an often concealed reality, and the humour is dark due to its apparent carelessness. However, at the centre of the installation, a certain seriousness is called to mind through the game of darts, whose target has been turned into a clock. If the darts move closer to the centre, the mechanism is blocked and time stops. Through an immersive conceptual artwork, which is felt as much as it is understood, the artists offer an intelligent and complex collective experience. Beyond the attraction of the mix, the details that make up this installation can be viewed as signs of a darker and more profound coherence.

LATEFA WIERSCH

*1982 in Dortmund (DE), arbeitet in Zürich
Serengeti, 2023

▢ Die Installation *Serengeti* hat nichts von der Weite, die der Titel evoziert. Drei lebensgroße Figuren dominieren das düstere Filmset. Ihre grob zusammengesetzten Körper wirken grotesk, ihre detaillierte Aufmachung anachronistisch. Ein riesiger Scheinwerfer überragt Miniaturscenen am Boden. Dahinter sind Filmausschnitte von 1959 aus Bernhard Grzimeks *Serengeti darf nicht sterben* projiziert; sie zeigen Landschafts- und Tieraufnahmen aus der Vogelperspektive, gefilmt aus Grzimeks Zebra-Flugzeug, das heute als Replika im Zoo Zürich Teil des Lewa-Dorfes ist. Aus einer anderen Ecke ertönt ein Soundtrack. Besucherinnen und Besucher werden zu Statisten. In dieser Dichte einen passenden Platz zu finden ist schwierig. Alles ist auf Kollisionskurs. Räumlich und zeitlich. Grzimeks Plädoyer für „wild life“ als Weltkulturerbe prallt auf zeitgenössische Referenzen aus dem Film *Black Panther 2* und stellt die Bedeutung von Erhaltung und Schutz wirkungsvoll in Frage. Die Jury würdigt Wierschs konfrontative Inszenierung und kritische Auseinandersetzung mit paradoxalen gesellschaftlichen Wertesystemen.

▣ L'installation *Serengeti* n'a rien de l'étendue suggérée par son titre. Trois personnages grandeur nature occupent ce sombre plateau de cinéma. Leurs corps grossièrement assemblés ont un aspect grotesque; leur tenue détaillée paraît anachronique. Un projecteur géant se dresse au-dessus de scènes miniatures au sol. Derrière sont projetés des extraits du film *Serengeti ne doit pas mourir* réalisé par Bernhard Grzimek en 1959. Ils montrent des paysages et des animaux vus du ciel, filmés depuis l'avion-zèbre dont une réplique se trouve aujourd'hui au zoo de Zurich dans le village Lewa. Dans un autre coin, une bande-son est diffusée. Visiteurs et visiteuses se transforment en figurants. Difficile, dans cette densité, de trouver une place adéquate. Tout va vers la collision. Dans l'espace comme dans le temps. Le plaidoyer de Grzimek pour la faune sauvage comme héritage culturel mondial percute des références contemporaines du film *Black Panther 2* et pose avec force la question de ce que conserver et protéger veut dire. Le jury salue la mise en scène toute en confrontation de Wiersch et sa réflexion critique sur les paradoxes des systèmes de valeurs de nos sociétés.



▣ L'installazione *Serengeti* non ha nulla del senso di vastità evocato dal titolo. Tre figure a grandezza naturale sono protagoniste di questo cupo set cinematografico: corpi assemblati in modo grossolano che appaiono grotteschi, con una ricchezza di dettagli che risulta anacronistica. Un enorme faro svetta su alcune scene in miniatura disposte per terra. Sullo sfondo, spezzoni di *Serengeti darf nicht sterben*, film girato nel 1959 da Bernhard Grzimek, mostrano paesaggi e animali da una prospettiva aerea. Le riprese furono realizzate dall'aereo zebrato di Grzimek, di cui troviamo oggi una riproduzione nel villaggio Lewa allo zoo di Zurigo. Da un altro angolo risuona una colonna sonora. Visitatrici e visitatori diventano così comparse, poiché trovare uno spazio appropriato in questa densità risulta difficile. Ogni cosa è in rotta di collisione, sia da un punto di vista spaziale che temporale. L'appello di Grzimek a favore della «vita selvaggia» come patrimonio mondiale è contrapposto ai riferimenti contemporanei a *Black Panther 2* e si interroga efficacemente sul significato di conservazione e protezione. La giuria si complimenta per la provocatoria messinscena e il confronto critico con sistemi di valori sociali paradossali.

▣ The installation *Serengeti* has none of the vastness evoked by the title. Three life-size figures occupy a dreary filmset. Their crude bodies look grotesque; their detailed styling anachronistic. A huge spotlight projects onto miniature scenes on the floor. Behind them, excerpts from Bernhard Grzimek's 1959 film *Serengeti Shall Not Die* are projected, showing bird's-eye footage of landscapes and animals, filmed from Grzimek's zebra plane, a replica of which is now kept at Zurich Zoo as part of the Lewa village. From another corner, a soundtrack is playing. Visitors become extras. In this densely-packed space it is difficult to find somewhere to be. Everything is on collision course, both spatially and temporally. Grzimek's plea for wildlife as a cultural heritage of mankind clash with contemporary references to *Black Panther 2*, effectively calling into question the meaning of preservation and protection. The jury applauds Wiersch's confrontational staging and her critical examination of society's paradoxical value systems.

The Golden Rhythm, 2022 The Accordion Project, 2022



Pavel Aguilar *1989 in Tegucigalpa (HN), works in Basel
Brigham Baker *1989 in Nipomo CA (US), works in Zurich

40

Wedgie, 2023 Nyl peeling her cheeks, 2023 Ouija, 2023



Marilou Bal *1990 à Pessac (FR), travaille à Genève
James Bantone *1992 in Geneva, works in Geneva and Paris (FR)

41



untitled (ways of spelling), 2023 horizontal, 2023 survey, 2023



Illusion of Care 01, 2023 self-inflicted torture 01-03, 2023



Drollery, 2023

Jacopo Belloni *1992 ad Ancona, lavora a Ginevra
Leda Bourgoigne *1989 in Wien (AT), arbeitet in Berlin (DE)

42



Nullification, 2023 Der Schattenmacher, 2023 Anti, 2023

Stefan Burger *1977 in Müllheim (DE), arbeitet in Zürich
Francesco Cagnin *1988 a Venezia (IT), lavora a Zurigo

43



*E.O.R., 2023 By the skin of my teeth, 2023
Sanguisuga, 2022 Larynx, 2023 Gum, 2023*



Things rhyme, 2023

White Shadow, 2021-2022



collectif_fact *1979 et *1977 à Neuchâtel, travaillent à Genève et à Londres (UK)
Katalin Deér *1965 in Palo Alto CA (US), arbeitet in St. Gallen

44

The Lower Bound of the Landscape, 2023
The Large Piece Of Turf 02.60, 2020



Dorota Gawęda and Eglė Kulbokaitė *1986 in Lublin (PL), *1987 in Kaunas (LT), work in Basel
Jasmine Gregory *1987 in Washington DC (US), works in Zurich

45

Photogram 26 (7,5 sec), 2023 *Photogram 29 (5,8 sec), 2023*
Emaïlle (Hauch), 2022 *Emaïlle (Verde), 2020*
Body my House, 2023



Estate Sale No.2, 2023 *Estate Sale No.3, 2023*
False Gods, 2023 *No Skin in this Game, 2023*
Heavy Is The Head That Wears The Crown, 2023



Petro-sexo, 2023 Third piece, 2023 Théfère, 2023



Marie Gyger *1989, travaille à Fribourg
Deborah Joyce Holman *1991 in Basel, arbeitet zwischen London (UK) und Basel

46

behind a thousand bars no world, 2023



Roman Selim Khereddine *1989 in Zürich, arbeitet in Zürich
knowbotiq *1962 in Lahr (DE), *1962 in Leoben (AT), arbeiten in Zürich und Berlin (DE)

47



Spill I-III, 2022

Amazonian Flesh – now it's us!, 2018–2023





OVER_2023 - EXPOSURE_2023 (REST_2023

Izidora I LETHE *1987 in Split (HR), arbeitet in Zürich
Selina Lutz *1979 in Zürich, arbeitet in Bern

48



A snail on my arm makes the room tingle, 2023

Marta Margnetti *1989 a Camorino, lavora a Lugano
Léa Katharina Meier *1989 à Vevey, travaille à Lausanne

49



Wading through sea of ravers wearing double denim, 2023
A free party veteran with wisdom to impart, 2023
Turning cul-de-sacs into catwalks, 2023
My autobiography is written on a SIM card, 2023
I wanna get old and reach legendary status at the bingo, 2023



Seed Garden of the Garbage of the Feelings
Unex Archivex de la Honte, 2023

Green Open Food Evolution, 2022
MICUL MICUL, 2023



Maya Minder *1983 in Seoul (KR), arbeitet in Zürich und Paris (FR)
Yoan Mudry *1990 à Lausanne, travaille à Genève

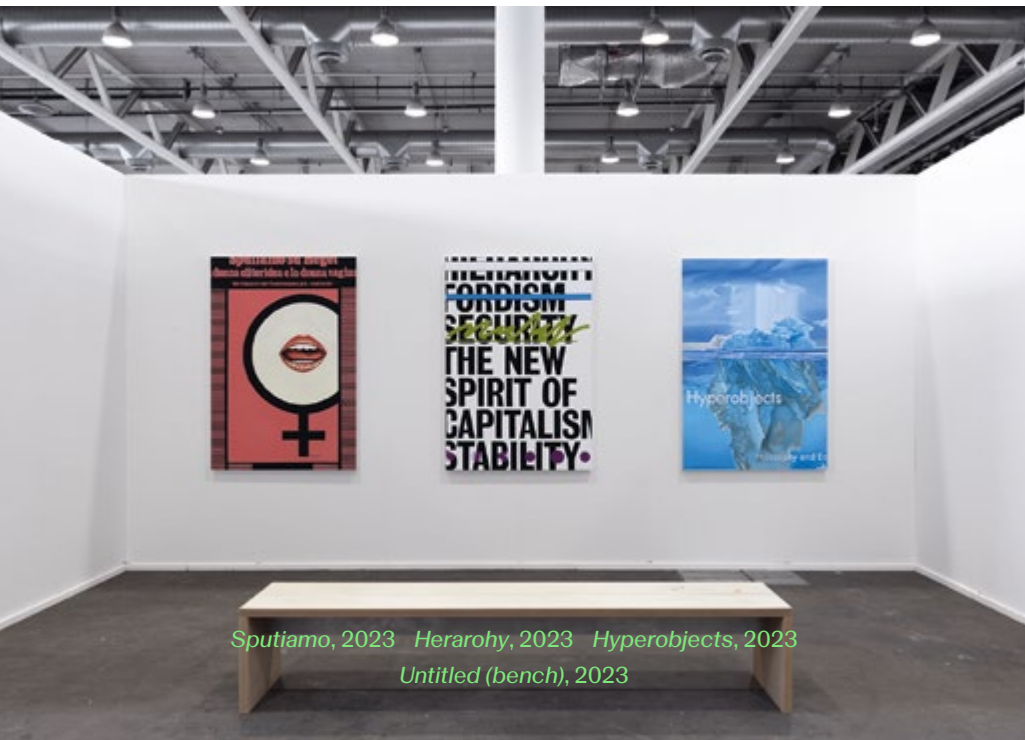
50

The Murmur, 2022



Ernestyna Orłowska *1987 in Szczecin (PL), arbeitet in Bern
Paul Paillet *1986 à Dijon (FR), travaille à Genève

51



Sputiamo, 2023 Herarohy, 2023 Hyperobjects, 2023
Untitled (bench), 2023



Surprise/Innocence, 2023



A sentence unfolds, 2023

Gil Pellaton *1982 in Biel/Bienne, travaille à Biel/Bienne
Mathis Pfäffli *1983 in Luzern, arbeitet in Zürich

52



Guerra e Pace (After M.O.), 2023
Wo stehst du mit deiner Kunst Kolleg?, 2023*
Formen in Aufruhr (After I.W.), 2023

Noemi Pfister *1991 in Locarno, arbeitet in Basel
Mathias C. Pfund *1992 à Genève, travaille entre Genève et Bruxelles (BE)

53



Temporary Relations (Zollikerstrasse 249), 2023



Footnote sculptures, 2023 *You're gonna love Picasso*
(after Schomberg & Staparac), 2020 *Still standing, 3/11,*
2021-2022 *For a cycladic museum, 1/4, 2022*
Great in the concrete, 2/5, 2022 *Dropping the other shoe, 2023*



*Us Two, 2023 Pandora, 2023
Accident of Birth, 2023*

Accident

on Place

Earth

Hell

Sam Porritt *1979 in London (UK), works in Zurich
PRICE *1986 in Rio de Janeiro (BR), arbeitet zwischen Zürich und Sao Paulo (BR)

54



*Untitled, 2023 Untitled, 2023 Untitled, 2023
Untitled, 2023 Untitled, 2023
Untitled, 2023 Untitled, 2023 Untitled, 2023*

Axelle Stiefel *1988 à New York City NY (US), travaille à Genève
Niels Trannois *1976 à Flers (FR), travaille à Bâle

55



*Untitled 1, 2023 Untitled 2, 2023
Untitled 3, 2023 Untitled 4, 2023 Untitled 5, 2022*



*Ne pas peser plus lourd qu'une plume sur la balance d'Osiris 1, 2023
Ne pas peser plus lourd qu'une plume sur la balance d'Osiris 2, 2023
Dramaturgie, 2023 Corrupted, 2023 Kerning (les interstices), 2023
oeil distrait, écoute flottante, 2022-2023 Olympien, le calme, 2023*



Synchronized Chaos Solutions, 2023
Medusa 1, 2023 Medusa 2, 2023 Milk of dreams 1,2,3,4, 2023

Gaia Vincensini *1992 à Genève, travaille entre Rome (IT) et Paris (FR)
 Ilaria Vinci *1991 a Cisternino (IT), lavora a Zurigo

56



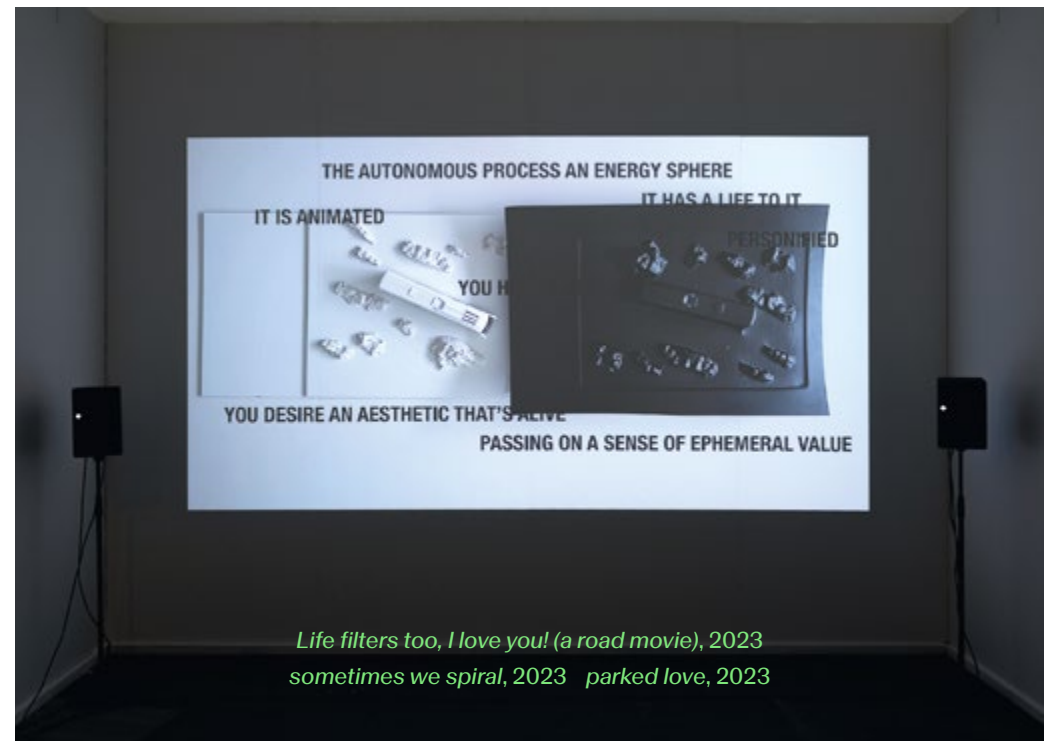
How do you appear busy at work?, 2023

Arnaud Wohlhauser *1992 à Arconciel, travaille à Zurich
 Ian Wooldridge *1982 in Ashford (UK), works in Zurich

57



...What are we looking at here?!, 2023



Life filters too, I love you! (a road movie), 2023
sometimes we spiral, 2023 parked love, 2023

KRITIK, EDITION, AUSSTELLUNG

CRITICA, EDIZIONE, MOSTRE

CRITIQUE, ÉDITION, EXPOSITION

CRITIQUE, PUBLISHING, EXHIBITION

BUREAUCRACY STUDIES

Fondé en 2019 à Lausanne
Project for Issue 3 of the Journal
of *Bureaucracy Studies*, 2023

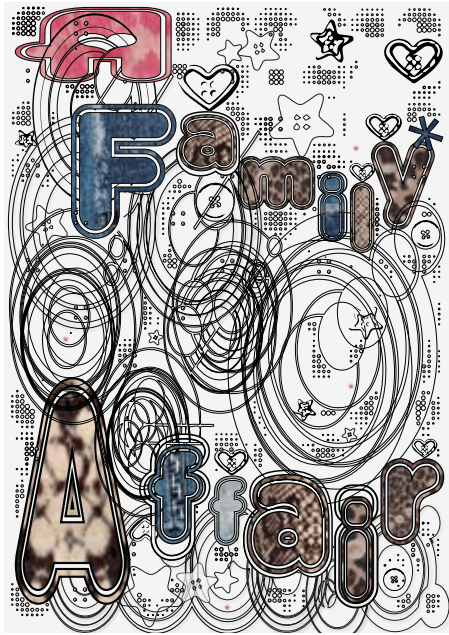
Der Ausstellungsraum *Bureaucracy Studies* wurde 2019 von Matthias Sohr in Lausanne gegründet. Seit 2022 publiziert *Bureaucracy Studies* auch eine Zeitschrift, die sich mit der Frage auseinandersetzt, wie man – inhaltlich wie formal – über zeitgenössische Kunst spricht und sie vermittelt. Im Hinblick auf eine barrierefreie Kommunikation sind die Texte in einfacher Sprache verfasst und in einer Typografie gestaltet, die speziell für ein Publikum mit Legasthenie entwickelt wurde. Die Zeitschrift erscheint in zweisprachigen Fassungen auf Englisch-Französisch und Englisch-Deutsch, geplant ist auch eine englisch-italienische Version. Für die Teilnahme am Schweizer Kunstwettbewerb erarbeitete *Bureaucracy Studies* seine dritte Ausgabe rund um Themen zur Freizügigkeit von Ideen und Personen und liess dabei sowohl Kunstschaffende als auch Fachleute aus der Anthropologie zu Wort kommen. Die Jury würdigt das Bestreben von *Bureaucracy Studies*, den Zugang zu künstlerischen und politischen Inhalten zu erleichtern und deren Vermittlung durch Partnerschaften zu fördern, die über die Kunstsparte hinausreichen.

Fondé en 2019 par Matthias Sohr, *Bureaucracy Studies* est un espace d'art situé à Lausanne, et également, depuis 2022, un journal qui explore les façons de parler d'art contemporain et de le communiquer, ce tant au travers du contenu que de la forme. En effet, dans l'idée de mettre en œuvre une communication accessible, les textes sont rédigés en langage simplifié, et mis en page au moyen d'une typographie développée spécialement pour être adaptée à un lectorat dyslexique. Le journal existe en versions bilingues anglais-français et anglais-allemand, et prévoit une version anglais-italien. Pour sa participation aux SAA, *Bureaucracy Studies* développe son 3^e numéro autour de thématiques liées à la circulation des personnes et des idées, faisant intervenir aussi bien des artistes que des anthropologues. Le jury salue l'ambition de *Bureaucracy Studies* à donner une forme accessible à des contenus artistiques et politiques, et à travailler à leur circulation au travers de collaborations qui dépassent le seul champ artistique.



Fondato nel 2019 da Matthias Sohr, *Bureaucracy Studies* è uno spazio artistico situato a Losanna e, al tempo stesso, una rivista nata nel 2022 che esplora nuovi modi per raccontare e comunicare l'arte contemporanea, in una prospettiva contenutistica quanto formale. Nell'ottica di garantire la massima accessibilità, i testi sono redatti in un linguaggio semplificato e impaginati in modo tale da essere particolarmente adatti a lettrici dislessiche e lettori dislessici. La rivista è disponibile nelle versioni bilingui inglese-francese e inglese-tedesco, ed è inoltre prevista una versione inglese-italiano. Per la sua partecipazione agli Swiss Art Awards, *Bureaucracy Studies* dedica il terzo numero della sua rivista a temi legati alla circolazione delle persone e delle idee, con contributi di artiste, artisti, antropologhe e antropologi. La giuria saluta l'ambizione di dare una forma accessibile a contenuti artistici e politici, promuovendone la divulgazione attraverso collaborazioni che non si limitano al solo ambito artistico.

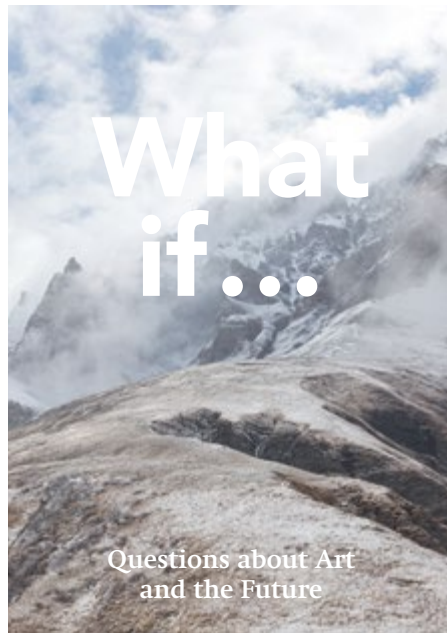
Founded in 2019 by Matthias Sohr, *Bureaucracy Studies* is an exhibition space in Lausanne and also, since 2022, a journal that explores ways of talking about and engaging with modern art, both in terms of content and form. In order to communicate in an inclusive and accessible way, the texts are written in simplified language using a typographical design that has been specially developed so it can be adapted for dyslexic readers. The journal exists in a bilingual French-English and a bilingual German-English edition, and an Italian-English edition is in the pipeline. For its participation in the SAA, *Bureaucracy Studies* is developing its 3rd edition around themes linked to the movement of people and ideas, involving artists as well as anthropologists. The jury applauds the ambition of *Bureaucracy Studies* to make artistic and political content accessible and to work on disseminating this content through collaboration that goes beyond a single sphere of art.



Mohamed Almusibli
 *1990 à Sana'a (YE), travaille à Genève
A Family Affair*, 2023



Elise Lammer
 *1982 à Lausanne, travaille
 à Bâle et à Genève
EXEMPLARY AND INNOVATIVE, 2023



Johannes M. Hedinger
 *1971 in St. Gallen, arbeitet in Zürich,
 Tenna und an den Orten seiner Projekte
What if...., 2023

PROVENCE
 Gegründet 2009 in Nizza (FR)
The Award, 2023



ARCHITEKTUR

ARCHITETTURA

ARCHITECTURE

ARCHITECTURE

DETRITUS.

Claire Logoz, *1995 à Lausanne,
Bastian Marzoli, *1994 à Lausanne, travaillent à Lausanne
Gum Gum, 2023

▢ Das Projekt des Duos Claire Logoz und Bastian Marzoli setzt sich mit dem Problem der Unter- und Mononutzung von Räumen in unseren Städten auseinander. Die Installation verwendet den ungenutzten Raum unter der Hallendecke für eine mobile Struktur, die abgesenkt werden kann und so die Halle nachts mit Schlafräumen ausstattet. Bei Tagesanbruch werden diese Abteile wieder hochgezogen und schweben über der Halle. Auf diese Weise ist das Projekt auch tagsüber präsent und vermittelt eine faszinierende Dreidimensionalität, die einer fragmentierten axonometrischen Zeichnung gleicht. Der räumliche Mechanismus verleiht dem sonst ungenutzten Deckenbereich eine neue Funktion und lässt uns über flexiblere Strategien zur optimalen Nutzung von Orten mit verborgenem Potenzial nachdenken. Einfache Wände eröffnen plötzlich vielfältige Möglichkeiten und stellen die bestehenden Vorstellungen über städtische, räumliche und soziale Rhythmen und Konventionen infrage. In augenzwinkernder Anspielung auf Georges Perec stellt das Projekt die fundamentale Frage nach den Nutzungsmöglichkeiten von Raum und Räumen.

▣ En développant une structure amovible, le projet du duo Claire Logoz et Bastian Marzoli met le doigt à la fois sur la sous-utilisation et sur la mono-affectation des espaces au sein de nos villes. La proposition tire parti de l'espace inutilisé sous le plafond du hall pour abriter une structure qui, en s'abaissant, deviendra lieu d'accueil nocturne. Le jour levé, les compartiments seront à nouveau soulevés et léviteront au-dessus de l'espace utilisé dans la halle. Ainsi, le projet ne manquera pas de présence pendant la journée grâce à sa qualité tridimensionnelle fascinante, comme un dessin axonométrique éclaté. Grâce à ce mécanisme spatial, quelques mètres cubes seront ainsi finalement optimisés fonctionnellement, nous permettant de réfléchir à des stratégies plus fluides pour s'approprier des lieux aux potentiels cachés. En démultipliant les possibilités, de simples pans défient les idées préconçues des rythmes et des conventions urbaines, spatiales et sociales. Avec un clin d'œil à Georges Perec, il s'agit ici d'une véritable interrogation de la façon dont nous pouvons utiliser l'espace.



▣ Con lo sviluppo di una struttura amovibile, il progetto del duo Claire Logoz e Bastian Marzoli richiama l'attenzione sul sottoutilizzo e il monoutilizzo degli spazi nelle nostre città. La proposta sfrutta così lo spazio inutilizzato sotto il soffitto per ospitare una struttura che, abbassandosi, diventa un luogo di accoglienza notturna. La mattina successiva gli scompartimenti vengono nuovamente sollevati levitando al di sopra dello spazio utilizzato nel padiglione. In questo modo, durante la giornata il progetto manifesta la sua presenza grazie alla sua affascinante qualità tridimensionale, come un disegno assonometrico esploso. Un meccanismo spaziale che permette di ottimizzare diversi metri cubi in modo funzionale, consentendoci anche di pensare a strategie più fluide per appropriarsi di spazi con potenzialità nascoste: moltiplicando le possibilità, infatti, dei semplici pannelli sfidano i preconetti sui ritmi e le convenzioni urbane, spaziali e sociali. Strizzando l'occhio a Georges Perec, si tratta di una vera e propria messa in discussione dei modi con cui possiamo utilizzare lo spazio.

▣ By developing a removable structure, the project by the duo Claire Logoz and Bastian Marzoli points to the problem of under-utilisation and mono-use of spaces within our cities. The proposal takes advantage of the unused space under the hall's ceiling to house a structure that, when lowered, will become a night-time sleeping and reception area. At daybreak, the compartments will once again be raised and levitate over the exhibition space. In this way the project will have a presence also during daytime and a fascinating three-dimensional quality, like an exploded axonometric drawing. Thanks to this spatial mechanism, the area will gain new functional and programmatic uses, allowing us to think about more fluid strategies for appropriating places with hidden potential. By multiplying the possibilities, a simple set of walls will challenge preconceived ideas about urban, spatial and social rhythms and conventions. With a clin d'œil to Georges Perec; it is truly an interrogation of how we can use space.

Zwischenräume, 2023



Aebi & Vincent Architekten Gegründet 1996, arbeiten in Bern und in Genf
GEOSMIN Gegründet 2022, arbeiten in Zürich

68

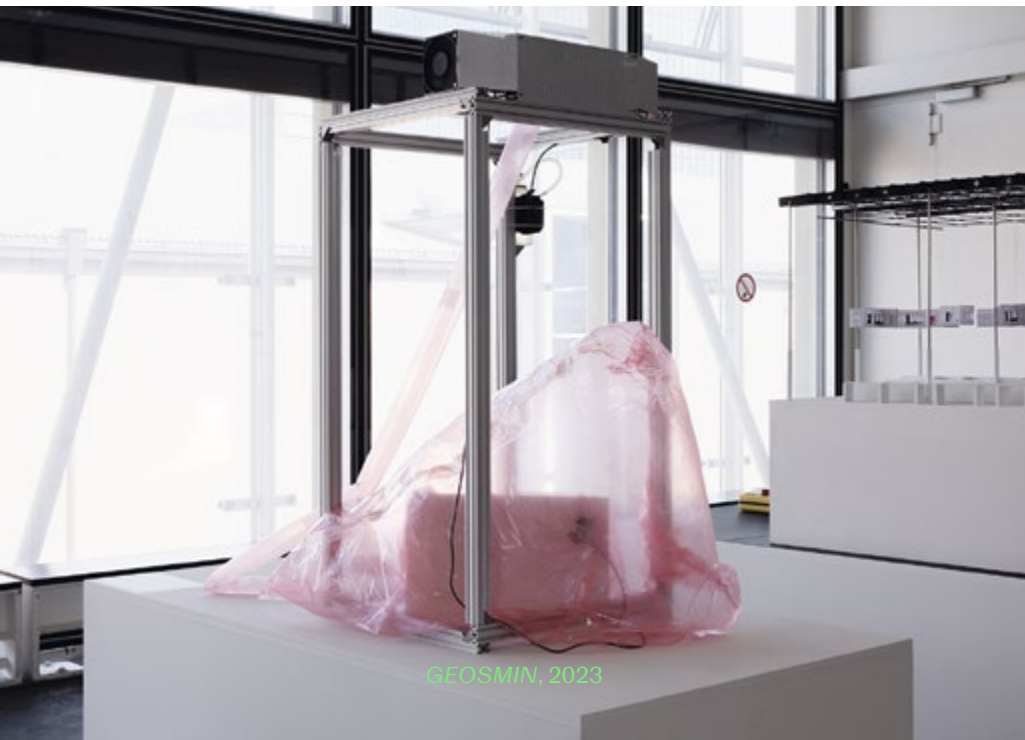
Monoculture, 2023



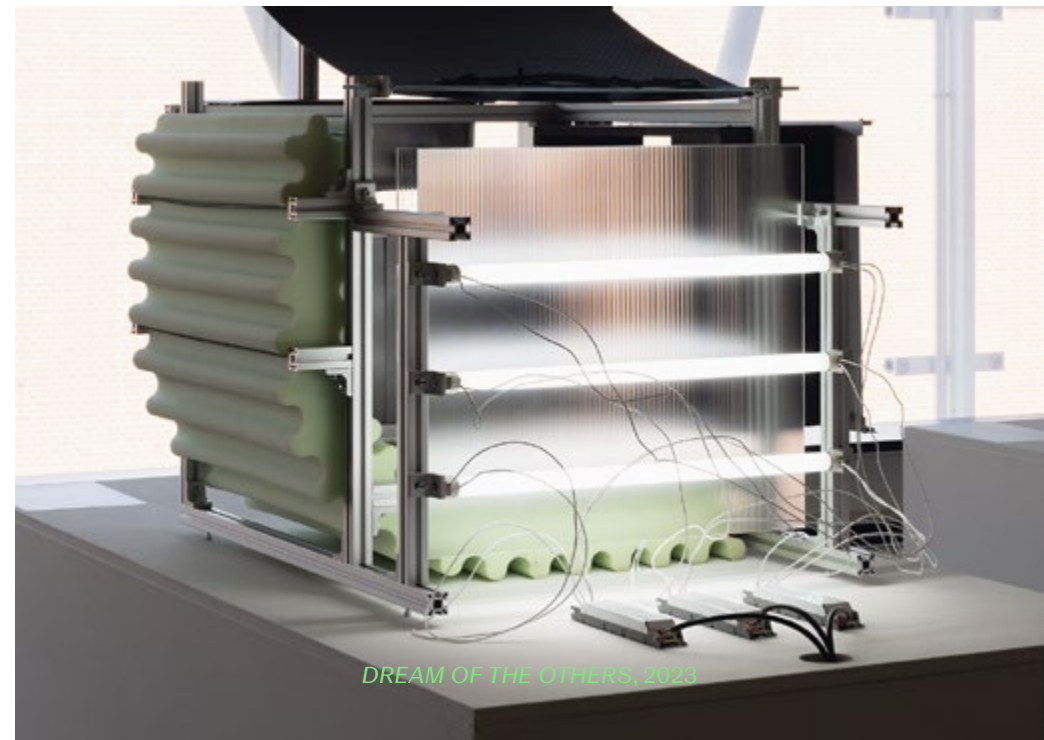
Sujets Objets / Fondé en 2020, travaillent à Genève
Stefan Wülser *1982 in Rheinfelden, arbeitet in Zürich

69

GEOSMIN, 2023



DREAM OF THE OTHERS, 2023



PREISTRÄGERINNEN
UND PREISTRÄGER 2022

LAURÉATES
ET LAURÉATS 2022

VINCITRICI
E VINCITORI 2022

LAUREATES
2022



GRILLOVASIU

Romina Grillo *1984 in Como (IT),
 Liviu VasIU *1982 in Targu Mures (RO), lavorano a Zurigo
Moving is Allowed

▮ Der Schweizer Kunstwettbewerb bietet Architektinnen und Architekten eine Plattform zum Experimentieren und die Möglichkeit, ein Vorhaben zu realisieren, das in dieser Form im Berufsalltag nicht möglich wäre. Das Modell *Moving is Allowed*, stellt eine mobile Metallstruktur dar und wurde 2022 prämiert. Der von Romina Grillo und Liviu VasIU eingereichte Entwurf hätte im Juni 2023 im Massstab 1:1 besichtigt werden sollen. Aufgrund eines Montagefehlers und des daraus resultierenden Zeitdrucks konnte das ambitionierte Projekt den Besuchenden nicht vorgestellt werden. Trotzdem konnte das Siegerprojekt in einem Gespräch erlebbar gemacht werden. Um über diese Erfahrung des Scheiterns zu reflektieren, die leider wohl noch mehr als der Erfolg zum Berufsalltag gehört, fand ein Gespräch zwischen grillovasiu und Andreas Kofler, dem Kurator des Schweizer Architekturmuseums (S AM), statt.

▬ Le concours suisse d'art offre aux architectes une plateforme d'expérimentation et la possibilité de réaliser une aspiration qui n'aurait pas lieu dans le contexte professionnel courant. La maquette *Moving is Allowed*, représentant une structure de canopée mobile en métal, a été récompensée en 2022. L'ébauche présentée par Romina Grillo et Liviu VasIU devait être métamorphosée en objet architectural que le public pourrait arpenter à l'échelle 1:1 en juin 2023. Une erreur de montage et une contrainte de temps ont empêché les visiteuses et visiteurs de découvrir l'ambitieux programme. Mais, à défaut d'avoir été appréhendée physiquement, la proposition a été vécue à travers les mots. Afin de réfléchir sur cette expérience et la notion d'échec, malheureusement souvent plus fréquente que le succès dans ce métier, une conversation s'est tenue entre grillovasiu et Andreas Kofler, curateur du Schweizer Architekturmuseum (S AM).

▮ Il Concorso svizzero d'arte offre agli architetti una piattaforma per sperimentare e la possibilità di concretizzare idee che non potrebbe essere realizzate nella realtà professionale di tutti i giorni. Il modello *Moving is Allowed*, che rappresenta una sorta di baldacchino in metallo, è stato premiato nel 2022. Il modello presentato da Romina Grillo e Liviu VasIU nel giugno 2023 avrebbe dovuto tradursi in oggetto architettonico presentato al pubblico in scala 1:1. Un errore di montaggio e la mancanza di tempo hanno tuttavia impedito alle visitatrici e ai visitatori di scoprire quest'ambiziosa opera. Anche se non è stato possibile sperimentarlo fisicamente, il progetto è stato vissuto attraverso le parole. Al fine di riflettere su quest'esperienza e sul concetto di fallimento, spesso purtroppo più frequente del successo in questo mestiere, Andreas Kofler, curatore del Museo svizzero di architettura (S AM), si è intrattenuto con grillovasiu.

▬ The Swiss Art Competition offers architects a platform for experimentation and an opportunity to realise a project that would not otherwise be possible in the context of their day-to-day work. The model *Moving is Allowed*, representing a mobile canopy structure made of metal, won a Swiss Art Award in 2022. The mock-up presented by Romina Grillo and Liviu VasIU was to be transformed into a full-scale architectural installation for exhibition visitors to discover for themselves in June 2023. Unfortunately, the ambitious piece was not placed on display due to an error in assembly that was impossible to put right in the time available. Despite never coming to fruition as a physical object, however, the project lived on in the form of words. A conversation was held between grillovasiu and Andreas Kofler, curator of the Swiss Architecture Museum (S AM) to reflect on the experience and the notion of failure, which unfortunately often happens more than success in this profession.



WAGES FOR WAGES AGAINST

Founded 2017 in Geneva
How are artists chosen?
A survey on the Swiss Art Awards
by Wages For Wages Against

☰ Wages For Wages Against collective won a Swiss Art Award in 2022 in the Critique, Publishing, Exhibition category. Within this framework, but independently of the Federal Office of Culture (FOC), we conducted a survey among the artists who participated, are considering participating, or are not participating in the Swiss Art Awards competition. At the same time, interviews were conducted with the Chair of the jury as well as the Official of the FOC in charge of the Swiss Art Awards.

While some selection criteria are explicitly stated in the conditions of participation, others, either objective or subjective, remain implicit or even unconscious and unformulated. These tacit criteria can act as psychological and systemic limitations. They unintentionally reproduce many behaviors and habits while dismissing certain artists or less conventional practices. The goal of this survey is to make transparent the selection processes of the competition. We also want to understand why some artists do not apply. In a broader sense, we want to rethink the founding principles of artists' support policies. Indeed, the Swiss Art Awards function in a similar way to numerous competitions, grants or subsidies within the Swiss cultural sector, which punctuate the professional life of artists and art workers.

In the *Cahiers du SAA*, you will find excerpts of the data collected from the public survey intended for all artists eligible for the Swiss Art Awards, whether they applied or not. Available in 4 languages (German, French, Italian and English) and conducted anonymously, the survey was released in March 2023. Through 75 questions, it tries to understand the selection processes at all stages of the competition, as well as its impact on the artist's career and on a psychological level.

We also organized a workshop open to everyone entitled *Let's Shape the Future of the Swiss Art Awards!* in the exhibition space. The conclusions drawn from this working group will be shared with the FOC, in the hope of inspiring reforms aimed at reshaping the Swiss Art Awards in a fairer way and offering a less competitive structure.

Wages For Wages Against (wfw.ch) is a collective and campaign for the fair remuneration of artists in Switzerland, better work conditions, and an alternative economy of the arts, actively fighting all forms of discrimination through public debate and collective action. We require art organizations to be accountable and transparent to guarantee fair practices and equal opportunities in a too often discriminatory context. We want to pool our knowledge, recreate common spaces, unveil systemic mechanisms, talk about money and competition, regain power and governance over issues concerning artists, fairly redistribute public money, and counter rather than replicate patterns of domination.

☐ Die Ergebnisse der Umfrage von Wages For Wages Against finden Sie in den *Cahiers du SAA 2023* unter dem Link: swissartawards.ch

☐ Les résultats de l'enquête de Wages For Wages Against sont à consulter dans les *Cahiers du SAA 2023* sous: swissartawards.ch

☐ I risultati dell'indagine di Wages For Wages Against sono disponibili nella *Cahiers du SAA 2023* al seguente link: swissartawards.ch

☐ The results of the Wages For Wages Against survey can be found in the *Cahiers du SAA 2023*, which is available for download here: swissartawards.ch

KIEFER HABLITZEL | GÖHNER
KUNSTPREIS

PRIX D'ART
KIEFER HABLITZEL | GÖHNER

PREMIO D'ARTE
KIEFER HABLITZEL | GÖHNER

KIEFER HABLITZEL | GÖHNER
ART PRIZE

▷ Seit 1975 verleiht die Stiftung Kiefer Hablitzel den Kunstpreis parallel zu den Schweizer Kunstpreisen. Der von einer unabhängigen Jury verliehene Preis geht an Schweizer oder in der Schweiz lebende Kunstschafter unter 30 Jahren. Dieser Preis ist nicht mit dem Schweizer Kunstpreis kumulierbar und wird nur einmal an dieselbe Person vergeben. Der Kiefer Hablitzel | Göhner Kunstpreis besteht aus Auszeichnungen und einem Sonderpreis in Form einer Einzelausstellung in einer Schweizerischen Institution, begleitet von einer Publikation.

≡ La Fondation Kiefer Hablitzel organise depuis 1975 son concours conjointement avec les Prix suisses d'art, mais elle dispose de son propre jury. Le Prix d'art Kiefer Hablitzel | Göhner est ouvert aux artistes suisses ou résidant en Suisse jusqu'à l'âge de trente ans. Il ne peut être décerné qu'une fois à la même personne et il est non cumulable avec le Prix suisse d'art. En plus des prix, un prix spécial est attribué, qui consiste en une exposition monographique dans une institution suisse, accompagnée d'une publication.

⊢ Dal 1975 la Fondazione Kiefer Hablitzel organizza il suo concorso in concomitanza con i Premi svizzeri d'arte, ma si avvale di una propria giuria. Il Premio d'arte Kiefer Hablitzel | Göhner è aperto alle artiste e agli artisti svizzeri o residenti in Svizzera fino al conseguimento dei trent'anni. Può essere assegnato una sola volta alla stessa persona e non è cumulabile con il Premio svizzero d'arte. Oltre ai premi, viene attribuito un premio speciale che consiste in una mostra personale in un'istituzione svizzera, accompagnata da una pubblicazione.

≡ Since 1975, the Kiefer Hablitzel Foundation has organised its competition in conjunction with the Swiss Art Awards, but with a jury of its own. The Kiefer Hablitzel | Göhner Art Prize is awarded to Swiss artists or Swiss residents up to the age of thirty. A person can only receive the Prize once and it cannot be combined with the Swiss Art Awards. In addition to the original prizes, the Foundation awards a Special Prize comprising funding for a solo exhibition of the winner's work in a Swiss institution and an accompanying publication.

*Jurypräsidentin/Présidente du jury
Presidente della giuria/President of the jury*

Claire Hoffmann, Kuratorin
Centre culturel suisse, Paris

*Mitglieder der Jury/Membres du jury
Membri della giuria/Jury members*

Denise Bertschi, Künstlerin, Zürich
Corinne Linda Sotzek,
Kunsthistorikerin, Ernst Göhner
Stiftung, Zug

*Gastjuroren 2023/Jury invité 2023
Giuria ospite 2023/Guest jury 2023*

Kabelo Malatsie, Direktorin Kunsthalle Bern
Nicolas Raufaste, curateur CAN Centre
d'art Neuchâtel
J. Emil Sennewald, Kunstkritiker, Paris
Liza Trottet, curatrice
CAN Centre d'art Neuchâtel

Transition, 2022 Découvrez votre nouvelle apparence en 3D, 2023
Effect miroir no 6, 2022 Effect miroir no 12, 2022 Effect miroir no 11 + 25, 2023



Zoé Aubry *1993 à la Chaux-des-Breuleux, travaille à Genève
⇒Hamza Badran⇐ *1993 in Nablus (PS), works in Basel

80

zêr, 2023



⇒Sultan Çoban⇐ *1994 in der Türkei, arbeitet in Zürich
Gerome Gadiant *1996 in Basel, arbeitet in Basel

81



I am not Afraid of Nostalgia, 2023



dd ukse rran dddaw ner (stretch runners), 2023
magnitudes and tides, 2021

Almost Heaven (sculpture and performance), 2023



≧Gregory Tara Hari≦ *1993 in Richterswil, arbeitet in Zürich
≧Cyril Tyrone Hübscher≦ *1993 in Bern, arbeitet in Frankfurt am Main (DE)

82

Oh Darling, 2022 Lying next to each other, 2023
Places of connections, 2023 Hello friends, 2023

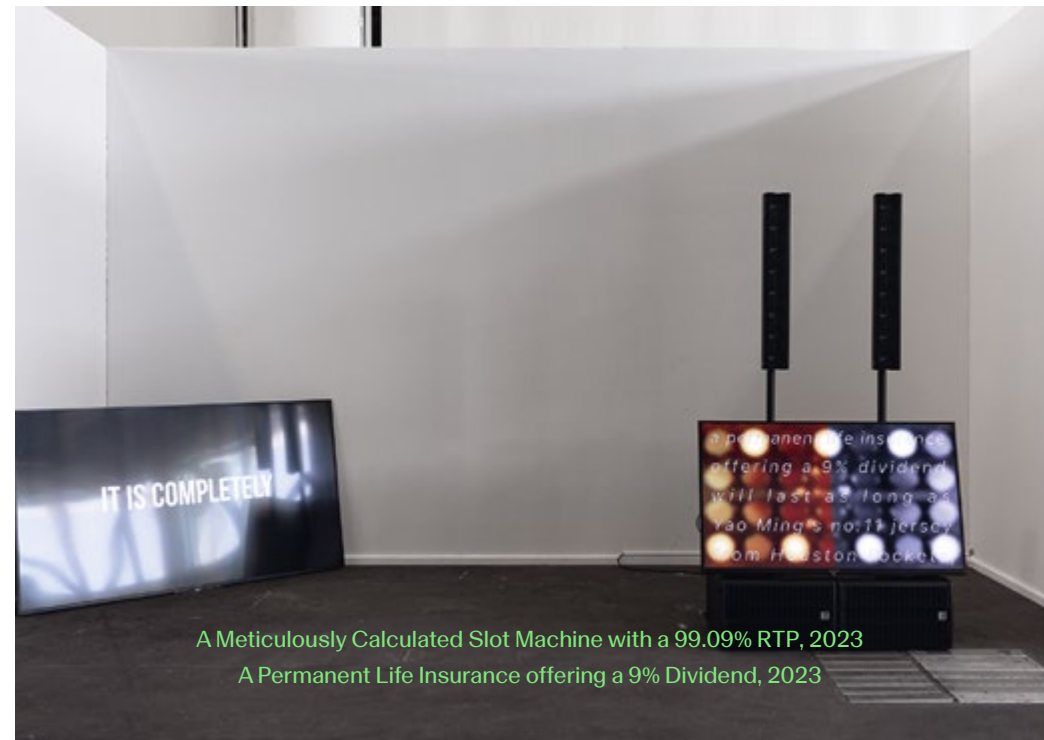


≧Jeanne Jacob≦ (+ Prix spécial) *1994 à Neuchâtel, travaille à Biel/Bienne
TaeHwan Jeon *1995 in Bangkok (TH), works in Zurich and Seoul (KR)

83



Lush Roche, 2023 Ohne Titel (Koje 1), 2023 Ohne Titel (Koje 2), 2023
Ohne Titel (Koje 3), 2023 Extra.Muros (Tüte), 2023



A Meticulously Calculated Slot Machine with a 99.09% RTP, 2023
A Permanent Life Insurance offering a 9% Dividend, 2023

Contact zones, stress points and desire lines, 2023



Damien Juillard *1996 à Genève, travaille à Bâle
Thi My Lien Nguyen *1995 in St. Gallen, arbeitet in Winterthur

84

The Blue Phase I, II, 2023 Toe to Toe I, II, III, 2023



Paula Santomé *1994 in Vigo (ES), works in Basel
≧Davide-Christelle Sanvee≦ *1993 au Togo, travaille à Genève

85



My heritage. A Self-Portrait, 2022 Untitled, 2022 Let go, 2021 Ancestry, 2019
Untitled (guarding), 2021 Family Buisness II, um 2000, 2022
Our New Home II, 2022 Use It To Your Heart's Content II, 2023



The not so white cube, 2023 The origin of Art Basel, 2022-2023

Win-Win For Life (Edition 3), 2023



Stirnemann – Stojanovic *1990 in Fribourg, *1993 in Vranje (RS), work in Zurich
Jeanne Tara *1994 à Ambilly (FR), travaille à Genève

86

The act of living/P's ill-famed paradise (I, II and III), 2023 Crushing the poppies, 2023



Kelly Tissot *1995 en Haute-Savoie (FR), travaille à Bâle
Romane de Watteville *1993 à Lausanne, travaille à Lausanne

87



Plot twist, 2023 Turn the tables, 2023 It's in your hands, 2023



Alpha Romeo, 2023

L'oiseau a-t-il peur du bruit que font ses ailes lors de son premier envol ?

(Titre de l'installation), 2023 Descanso I, 2023

Absences présentes, 2023 Sans titre, 2023 Sans titre, 2023



Ilana Winderickx *1996 à Bruxelles (BE), travaille à Genève

Swiss Art Awards 2024
Nächster Einschreibetermin
27.10–07.12.23
gate.bak.admin.ch

OPEN

Swiss Art Awards 2024
Prochaines dates d'inscription
27.10–07.12.23
gate.bak.admin.ch

Swiss Art Awards 2024
Date del prossimo bando di concorso
27.10–07.12.23
gate.bak.admin.ch

CALL

Swiss Art Awards 2024
Next application dates
27.10–07.12.23
gate.bak.admin.ch

ANKÄUFE

ACHATS

ACQUISIZIONI

ACQUISITIONS

▯ Im Rahmen seiner Kunstförderung kauft der Bund Werke von Schweizer Künstlerinnen und Künstlern. Die Werke werden zur Ausstattung von diplomatischen Vertretungen im Ausland und Gebäuden der Bundesverwaltung im Inland verwendet. Bedeutendere Werke gelangen als Deposita in die Schweizer Museen. Die Ankäufe werden im Rahmen von Direktvorschlägen der Eidgenössischen Kunstkommission oder öffentlicher Schweizer Institutionen getätigt. 2022 wurden 15 Werke von 7 Kunstschaffenden angekauft.

▭ Dans le cadre de la promotion des arts, la Confédération achète des œuvres d'artistes suisses. Les œuvres acquises équipent les représentations diplomatiques suisses à l'étranger et les bâtiments de l'administration fédérale. Les œuvres les plus importantes sont confiées en dépôt à des musées suisses. Les achats sont effectués sur propositions de la Commission fédérale d'art ou d'institutions publiques suisses. En 2022, 15 œuvres de 7 artistes ont été acquises.

▮ Nel quadro della promozione artistica la Confederazione acquista opere di artiste e artisti svizzeri. I lavori servono per arredare le rappresentanze diplomatiche svizzere all'estero e gli edifici dell'Amministrazione federale in Svizzera. Le opere più importanti sono depositate presso i musei svizzeri. Le acquisizioni avvengono nel quadro di proposte della Commissione federale d'arte o di istituzioni pubbliche svizzere. Nel 2022, sono state acquistate 15 opere di 7 artisti.

▮ As part of its advancement of the arts, the Swiss Confederation purchases works from Swiss artists. These works are displayed internationally in diplomatic representations, or nationally in Federal Administration buildings. More significant works are placed in Swiss museums. The purchases are undertaken upon the direct proposal of the Federal Art Commission or public institutions. In 2022, 15 works by 7 artists were purchased.

- John Armleder
Event and Exhibit, 1967
performance et installation,
dimensions variables
CHF 25'000
- Emilie Ding
Eastern Wishes, 2014
graphite et crayon
sur papier
92 × 249 × 6 cm (encadré)
CHF 22'000
- Marquisats II*, 2015
huile et technique
mixte sur béton armé
235 × 195 × 9 cm
CHF 19'000
- Bruno Jakob
Flesh Net, 1995
Installation with 2 canvases,
1 canvas board, 1 photo
(framed), 1 work
on paper (framed)
CHF 90'000
- 1 *Black Keys (Flesh Net)*,
1995
Invisible Painting/Water
on primed canvas
61 × 68.5 cm
- 2 *Flesh Net Invisible
Painting/Energy*, 1995
B/W photograph
38.2 × 43.8 cm (framed)
- 3 *Handbook (Flesh Net)*,
1995
Invisible Painting/Energy
on primed canvas board
15.3 × 20.3 cm
- 4 *Reflective Gesture
(Flesh Net)*, 1995
Invisible Painting/Brain
on primed canvas
76.2 × 68.5 cm
- 5 *Web Geometry
(Flesh Net)*, 1995
Invisible Painting/Water
on paper (framed)
40.4 × 35.2 cm (framed)
- Philosophy Escaped
(Invisible Painting)
Contributed to the Air/Zur
Luft beigetragen*, 1999
Zurich snowwater on
primed green canvas
120 × 100 cm
CHF 22'000
- Philosophy Escaped
(Invisible Painting)
The Peoples Energy (Still
Collecting) Volksenergie
(noch immer sammelnd)*,
1999
Energy on primed green
canvas
65 × 80 cm
CHF 14'000
- Marta Margnetti
Coro ft. Dizzy Davis, 2020
130 bronze cicadas,
audio track
Variable dimensions
CHF 20'000
- La testa dentro il corpo
fuori*, 2020
Iron, stainless steel, wood,
tile adhesive, dye, magnets,
dried medicinal wildflowers
and leaves, wax, latex,
copper wire and iron wire,
lacquer, silver, rope
200 × 98 × 11 cm
CHF 9'600
- Sarah Margnetti
Caryatid (Inner Ear), 2022
acrylique et huile sur toile
230 × 100 cm
CHF 14'400
- Syntony*, 2022
acrylique et huile sur toile
100 × 179 cm
CHF 12'600
- Claudio Moser
Lebensarchiv in Buchform
Bände 1 bis 50
Unikatbücher
CHF 75'000
- Axelle Stiefel
Der rote Faden (nach L.B.),
2020
4 torchons de cuisine en lin
et coton, découpés
et assemblés par couture
107 × 93 × 5 cm
CHF 4'200
- Der rote Faden (A.D.A)*, 2021
toile tendue sur châssis,
tissu de lin, laine feutrée
70 × 72 cm
CHF 3'800
- Durchbrucharbeit*, 2019
toile tendue sur châssis,
lin et coton, teinture,
broderie artisanale
100 × 90 × 3 cm
CHF 3'500
- 7:30–22:30 11.09.2020, 2021
Kunstgiesserei St. Gallen,
Happening without public
dyptique, cartes postales,
cadre aluminium,
impression numérique,
broderie machine
A3 horizontal
exemplaire unique
CHF 3'000

Head of Project
Léa Fluck,
Federal Office of
Culture, Bern

*Team Federal
Office of Culture*
Sabine Leuthold,
Valérie Sprenger

*Exhibition
Coordination*
Paolo Baggi,
Fribourg

*Exhibition
Architecture*
Truwant + Rodet +
Basel,
Charlotte Truwant,
Dries Rodet,
Theresa Berlinger,
Sandro Fritschi,
Nico Gevecke

*Exhibition
Installation*
Felix Forrer,
Tim Kummer,
Basel

*Event
Management*
Valerie Keller,
Basel

*Infodesk &
Invigilators*
Mara Clément,
Lola Funk,
Virginie Sistik,
Anna-Marie Wittig

Press & Partnerships
Matilde Tettamanti,
Chiasso

Social Media
Ana Brankovic,
Basel

*Art direction
& design*
Hélas (Eilean
Friis-Lund +
Alice Vodoz),
Lausanne

*Translation
& proofreading*
Translation
service FOC,
Yari Bernasconi
(Italiano),
Suzanne Schmidt
(Deutsch), Mark
O'Neil (English)

Photography
Gina Folly, Basel,
except p. 61:
Bureaucracy
Studies, p. 62:
Mohammed
Almusibli, p. 62:
Johannes
Hedinger, p. 63:
Elise Lammer,
p. 63: PROVENCE,
p. 72: Léa Fluck

*Lithography
& Printing*
Druckerei Odermatt
AG, Dallenwil

▫ Diese Publikation wird vom Bundesamt für Kultur im Rahmen seiner Förderung des schweizerischen Kunstschaffens herausgegeben und finanziert. Sie erscheint in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Kunstverein als kostenlose Beilage zum Kunstbulletin Nr. 11 November 2023.

≡ La présente publication, éditée et financée par l'Office fédéral de la culture dans le cadre de son soutien à la création artistique en Suisse, paraît en collaboration avec la Société suisse des beaux-arts comme supplément gratuit du Kunstbulletin no. 11 de novembre 2023.

⊞ Il presente volume, edito e finanziato dall'Ufficio federale della cultura nel quadro del suo sostegno alla creazione artistica in Svizzera, è pubblicato in collaborazione con la Società svizzera di belle arti come supplemento gratuito del Kunstbulletin n.11 di novembre 2023.

≡ This publication is produced and financed by the Federal Office of Culture within the framework of its activities for the advancement of Swiss Art appears in collaboration with the Swiss Arts Association as a free supplement to the Kunstbulletin No. 11, November 2023.

Thanks to the Finalists, the Federal Art Commission, the Experts, Art Basel, Liste Art Fair Basel, Visarte Schweiz

Swiss Art Awards 2024
10–16 June 2024
Hall 1.1. Messe Basel



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC